

MANUAL DE INSTALACION



MODELOS: APE-061
APE-101
APE-201
APE-102
APE-202

12044977

ESTIMADO CLIENTE

Agradecemos la confianza que ha depositado en nuestra marca al adquirir un aparato de uso profesional. Estamos plenamente convencidos de que a medida que pase el tiempo, quedará totalmente satisfecho de su compra.

Tómese unos minutos de su tiempo, acérquese con este manual al aparato y “manos a la obra”: las informaciones gráficas de fácil comprensión sustituyen a las hojas llenas de texto.

No obstante, le aconsejamos estudie detenidamente este manual compilado por los jefes de cocina de FAGOR, únicamente así podrá beneficiarse al máximo de las múltiples posibilidades y ventajas que le brinda este aparato.

Conserve este manual cerca del aparato y en lugar siempre accesible.

Finalmente, le deseamos mucho éxito y gran satisfacción con su nuevo horno.



FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.

B\ Santxolopetegi 22 aptdo 17

20560 Oñati (Gipuzkoa/Spain)

INDICE

INDICE.....3

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD4

 INFORMACIÓN GENERAL4

 ADVERTENCIA4

INFORMACIÓN GENERAL DE USO4

MANUAL DE INSTALACIÓN.....5

 DISTANCIA MÍNIMA.....5

 INSTALACIÓN MODELOS DE SOBREMESA5

 CONEXIÓN ELECTRICA6

 CONEXIÓN AGUA8

 CONEXIÓN AGUAS RESIDUALES8

DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS 10

INSTRUCCIONES DE DESPALETICADO 15

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

INFORMACIÓN GENERAL

Durante periodos prolongados de parada del aparato se recomienda cortar la alimentación de agua y corriente eléctrica.

ADVERTENCIA

La instalación, ajuste incorrecto, el servicio ó el mantenimiento inapropiados del aparato así como la manipulación del mismo pueden provocar daños materiales como lesiones. Antes de proceder a la puesta en servicio del aparato, leer detenidamente las instrucciones de este manual.

No almacenar ni utilizar gases ó líquidos explosivos cerca del aparato, ni introducir líquidos con contenido alcohólico dentro del aparato.

Estando el horno caliente **no** abrir de forma brusca la puerta (peligro de quemaduras debido a la existencia de vahos calientes). **No** echar agua fría en el interior de la cámara cuando esta se encuentra caliente.

Las reparaciones o manipulaciones realizadas por personal ajeno al SAT (servicio de asistencia Técnico) FAGOR INDUSTRIAL o SAT autorizados conlleva una pérdida de la garantía del horno.

Exija al instalador del horno la cumplimentación del CHECK LIST, comprobando:

- Conexión eléctrica
- Conexión Neumática
- Conexión Hidráulica
- Conexión aguas residuales
- Condiciones de instalación
- Condiciones de instalaciones
- Explicación al usuario del funcionamiento general del horno (uso y mantenimiento)

Este aparato debe instalarse en un local suficientemente ventilado para impedir la formación de concentraciones inadmisibles de sustancias nocivas para la salud.

INFORMACIÓN GENERAL DE USO

Antes de la primera puesta en marcha del aparato ya instalado, se recomienda limpiar su interior con un paño impregnado de agua jabonosa y a continuación ponerlo en marcha en vacío durante ½ hora en el modo Vapor para eliminar los olores característicos de un aparato nuevo.

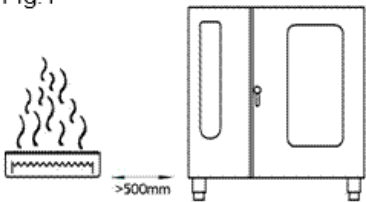
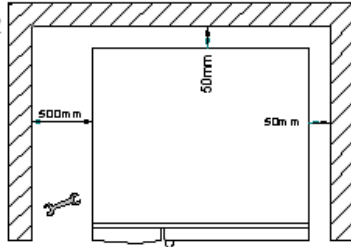
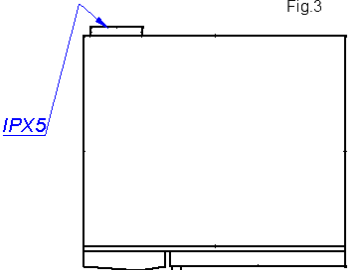
Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que la llave del agua se encuentra abierta.

Cuando el horno vaya a estar un largo tiempo sin ser utilizado se recomienda cerrar la llave de paso de agua.

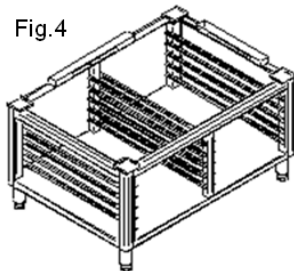
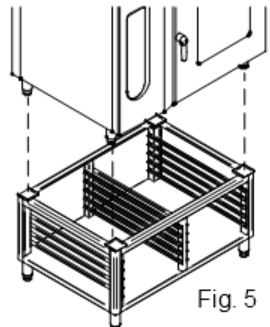
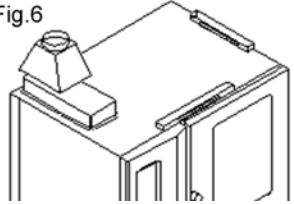
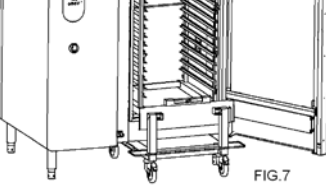
Abrir la puerta del horno con precaución para evitar quemarse con los vahos.

MANUAL DE INSTALACIÓN

DISTANCIA MÍNIMA

<p>Fig.1</p> 	<p>Distancia mínima en el caso de fuentes de calor por el lado izquierdo 400mm.Fig 1.</p> <p><u>Atención:</u> Una temperatura ambiente excesiva por el lado izquierdo del aparato puede hacer que la desconexión de seguridad del aparato se active.</p>
<p>Fig.2</p> 	<p>Aconsejamos mantener una distancia de 500mm en el lado izquierdo del aparato para poder llevar a cabo trabajos de reparación y mantenimiento.Fig.2.</p>
<p>Fig.3</p> 	<p>Es obligatorio amarrar la chapa IPX5 en la parte posterior de los hornos. Fig.3</p> <p>Se aconseja asegurar la estabilidad de los hornos.</p>

INSTALACIÓN MODELOS DE SOBREMESA

<p>Fig.4</p> 	<p>Nivelar el bastidor horizontalmente antes de colocar el horno sobre el mismo. Fig.4</p>
<p>Fig.5</p> 	<p>Apoyar el horno en el bastidor haciendo coincidir los apoyos con las ubicaciones que tiene el bastidor. Fig 5</p>
<p>Fig.6</p> 	<p>El aparato tiene que estar nivelado horizontalmente. Fig.6</p>
<p>Fig.7</p> 	<p>(Opcional en modelo 202)</p> <p>El carro móvil de carga (opcional) debe asentar en posición horizontal en el aparato. Fig.7</p>

CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica del aparato debe hacerse siempre por un **TÉCNICO AUTORIZADO**.

Se deberá tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.

Verificar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de características.

Para la conexión emplear cable manguera de polycloropreno u otro material de similares características (Ho5RN-F).

Próximo al aparato debe instalarse un dispositivo interruptor para todas las fases, con un mínimo de 3mm de apertura entre contactos. Este interruptor irá provisto de fusibles.

Es obligatorio conectar a tierra el aparato, desde la regleta de conexiones del aparato a la toma de tierra de la red eléctrica.

El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.

Para acceder a la regleta de conexión eléctrica del aparato soltar el panel lateral izquierdo (Fig 8), pasar el cable manguera por el prensa estopas situado en la base exterior y conectar según se indica en la regleta.

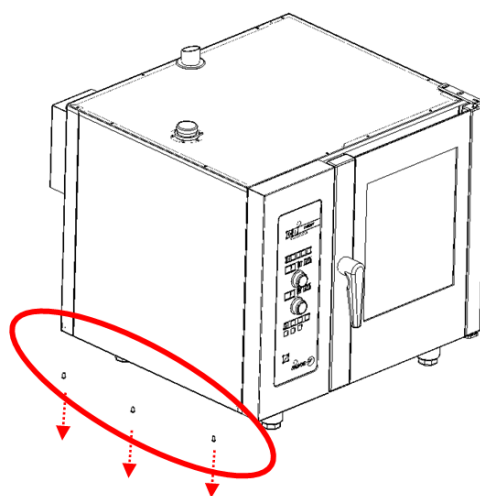


Fig. 8

MUY IMPORTANTE: Antes de colocar el panel lateral izquierdo fijar la manguera de alimentación eléctrica fuertemente al prensaestopas.

Cuando se instalen varios aparatos en línea, deberán ser conectados entre sí a tierra, por el punto destinado a tal fin, que se encuentra ubicado en la base del horno, zona posterior.

SECCIÓN MANGUERA Y VALOR DE FUSIBLES

TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
400V 3N~ 50-60Hz	3x2,5mm ² +N+T	20A	300mA
230V 3~ 50-60Hz	3x4mm ² + T	32A	300mA
POTENCIA TOTAL KW		10,2	
TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
400V 3N~ 50-60Hz	3x6mm ² +N+T	32A	300mA
230V 3~ 50-60Hz	3x10mm ² + T	63A	300mA
POTENCIA TOTAL KW		19,2	
TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
400V 3N~ 50-60Hz	3x16 mm ² +N+T	80A	300mA
230V 3~ 50-60Hz	3x35mm ² + T	125A	300mA
POTENCIA TOTAL KW		38,4	
TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
400V 3N~ 50-60Hz	3x10mm ² +N+T	63A	300mA
230V 3~ 50-60Hz	3x25mm ² + T	100A	300mA
POTENCIA TOTAL KW		31,2	
TENSIÓN ALIMENTACIÓN	SECCIÓN MANGUERA	FUSIBLE INT. GENERAL	DISPOSITIVO DIFERENCIAL
400V 3N~ 50-60Hz	3x35mm ² +N+T	125A	300mA
230V 3~ 50-60Hz	3x70mm ² + T	180A	300mA
POTENCIA TOTAL KW		62,4	

APE 061

APE 101

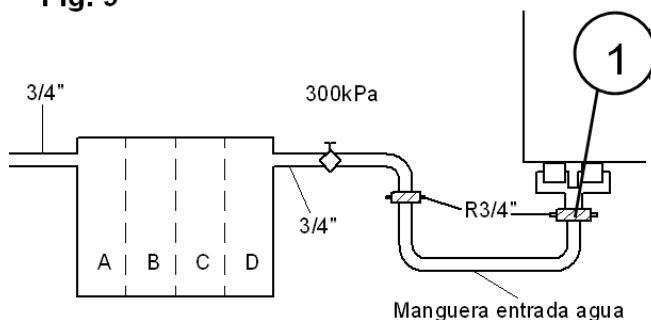
APE 201

APE 102

APE 202

CONEXIÓN AGUA

Fig. 9



Conectar al aparato solo agua potable.

Realizar la conexión a la red de agua por el punto 1 (Fig 9), utilizando la manguera que se suministra.

La presión de entrada de agua debe estar comprendida entre 200 y 400 kPa (2-4 kg/mm²). Se aconseja 250 kPa.

El agua tiene que tener las siguientes propiedades:

- PH 6.5÷7.5
- Cloruros < 150mg/litro
- Concentración de Cloro 0.2÷0.5 mg/litro
- Conductividad 400÷1000 µS
- Impurezas de agua Ø < 0.08mm
- Dureza de agua 5-10°F

Filtros aconsejados:

A) Filtro fino.

En caso de que el agua contenga impurezas como arena, partículas de hierro o sustancias que floten en la misma, aconsejamos utilizar un filtro fino a la entrada.

B) Filtro de carbón activado.

En caso de que el agua contenga una concentración elevada de cloro por encima de 0,2 mg/l (ppm) (esta información puede obtenerse en la compañía de aguas) deberá intercalarse un filtro de carbón activado.

C) Instalación de recirculación de ósmosis.

Cuando la concentración de cloruros sobrepase los 150 mg/l (ppm) (la información puede obtenerse en la compañía de aguas), deberá preverse una instalación de recirculación de ósmosis. En este caso tener en cuenta que el valor mínimo de conductancia debe ser de 400µS.

D) Descalcificación del agua:

Se aconseja para el tratamiento del agua en los casos que según la experiencia del grado de calcinación sea elevado (sin carga de cloruro). Sistemas: H+. Intercambio de iones o Kleensteam. Desaconsejamos encarecidamente el uso de intercambiadores de sodiones (como es habitual en los lavavajillas) a causa de los sedimentos de sodio y del retraso de ebullición con sal común.

En la selección de sistemas de filtro (A, B, C, D) aconsejamos el fabricante: BRITTA

Advertencia

Antes de la conexión fijarse en la pegatina que indica cual es la entrada de agua.

CONEXIÓN DE AGUAS RESIDUALES

Una mala instalación del horno puede llevar a un funcionamiento inadecuado del aparato.

Por ello se debe de instalar el Kit desagüe suministrado por el fabricante (Fig. 12). Dicho desagüe preferiblemente se debe conectar a una rejilla o tanque abierto.

La instalación (Fig. 13- Fig.14.) se debe realizar de forma que la salida del desagüe instalado quede por debajo de la salida del horno con una inclinación suficiente para asegurar su drenaje (>5% ó 3°).

Asegurar que los agujeros del tubo ascendente estén direccionados hacia el lado opuesto del panel posterior para evitar condensaciones.

Observar las dimensiones adecuadas para el desagüe:

- Volumen de bombeo del generador de vapor en un espacio reducido de tiempo: 0,7 l/ seg.
- Temperatura media del agua residual: 65°C

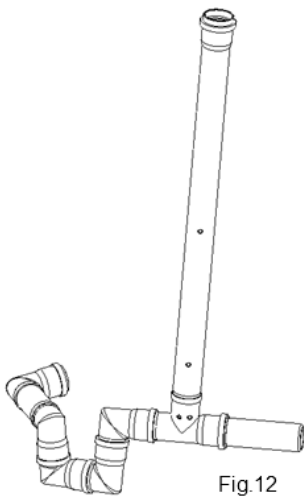


Fig.12

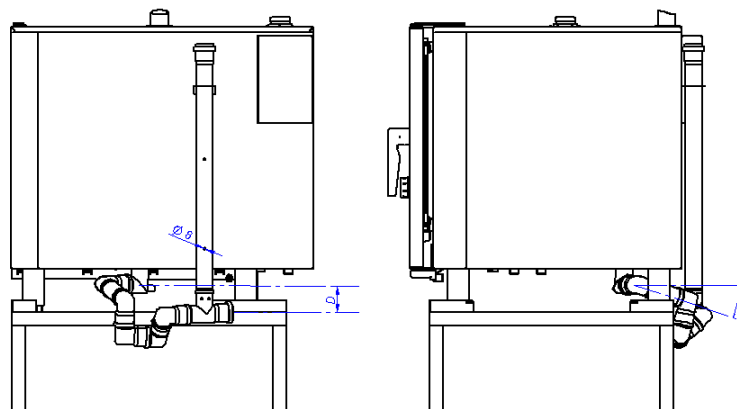


Fig.13: Modelos sobremesa 061-101-102

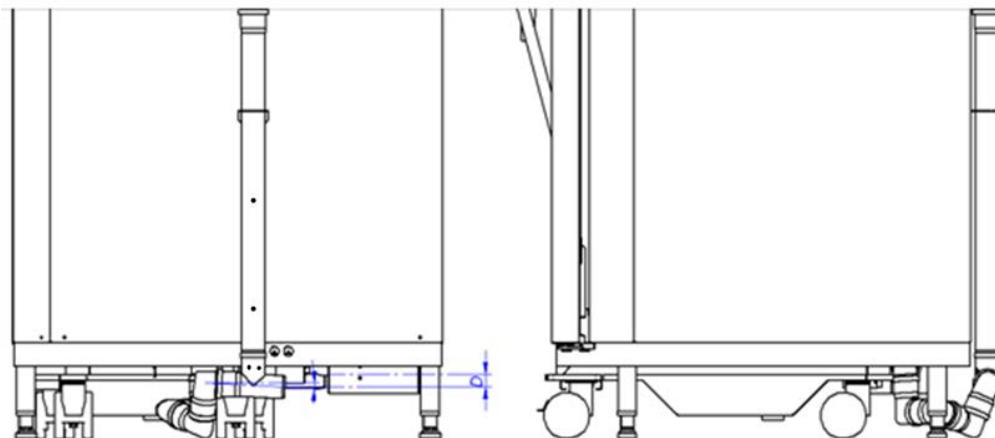
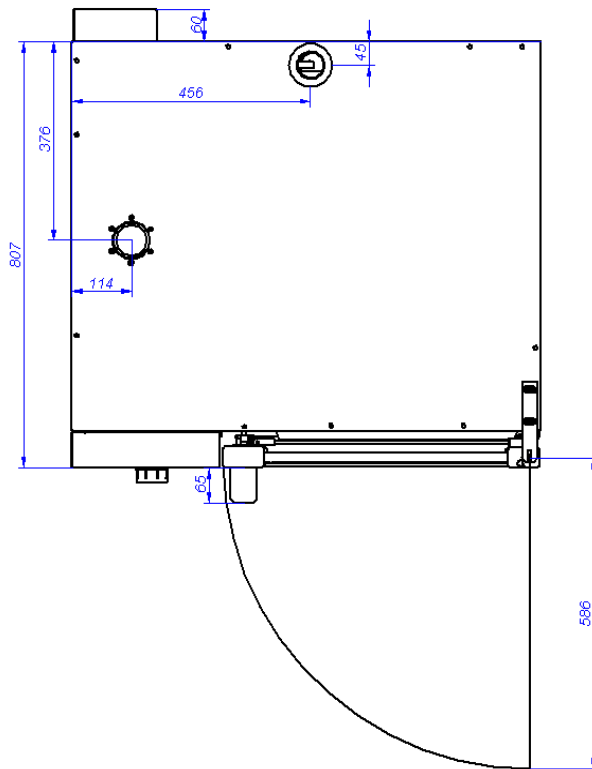
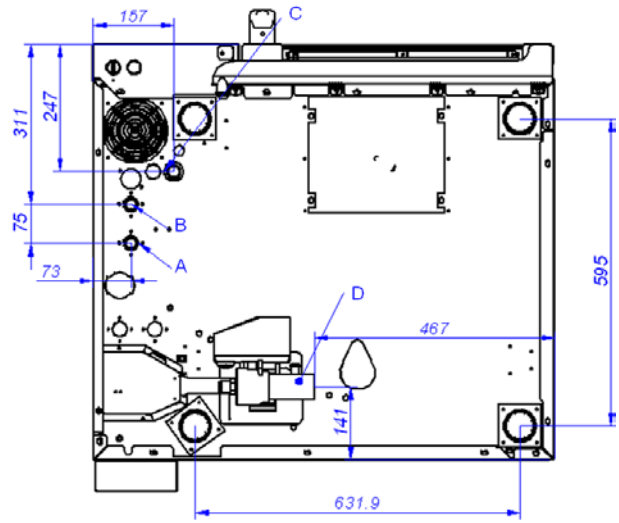
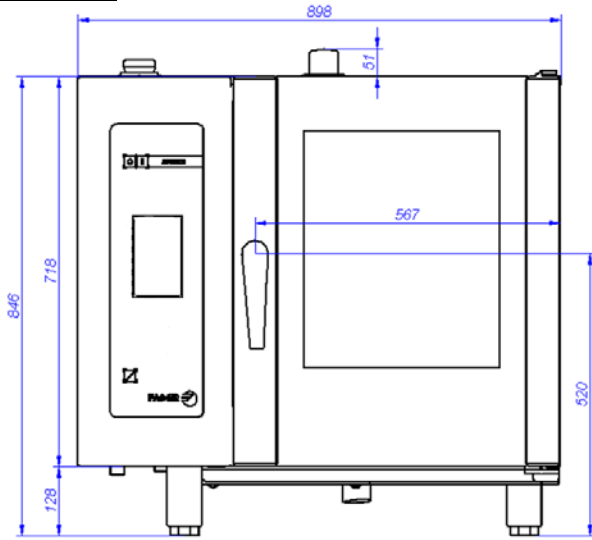


Fig. 14: Modelos 201 y 202

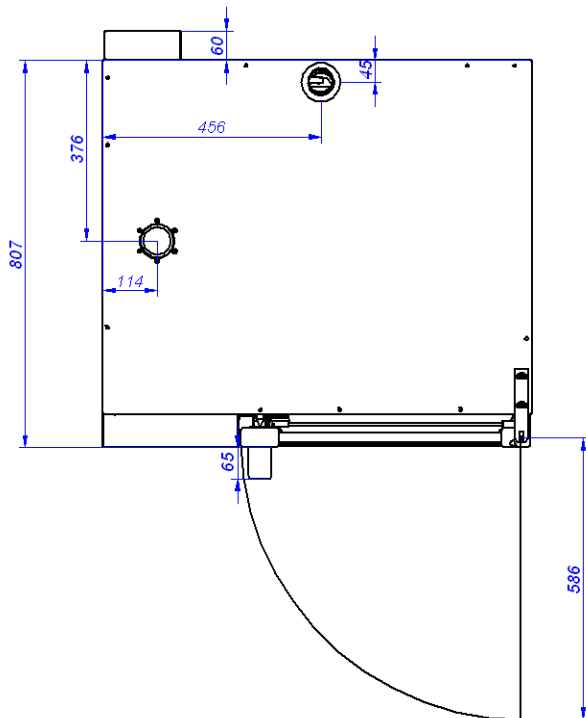
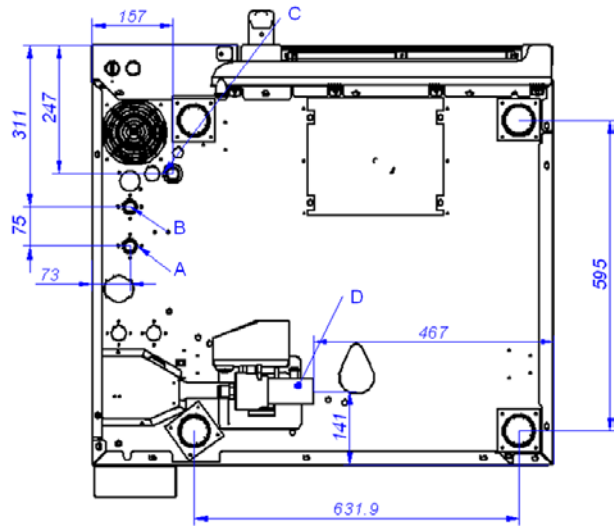
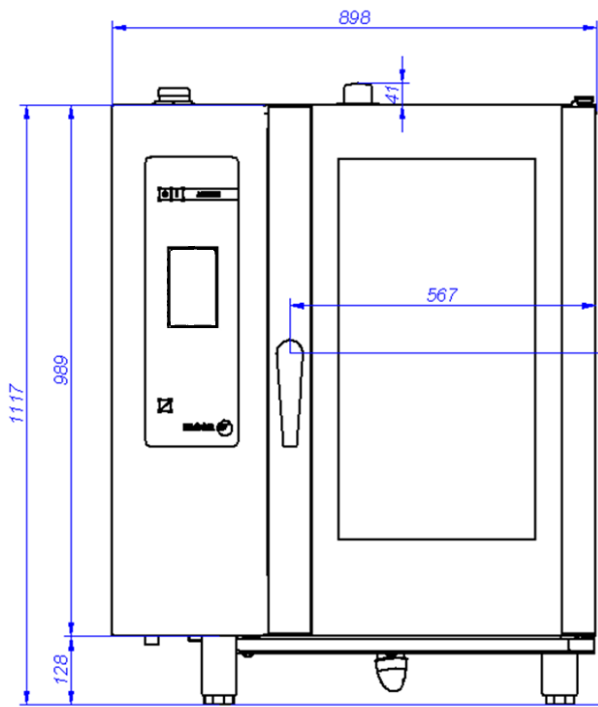
DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS

APE 061



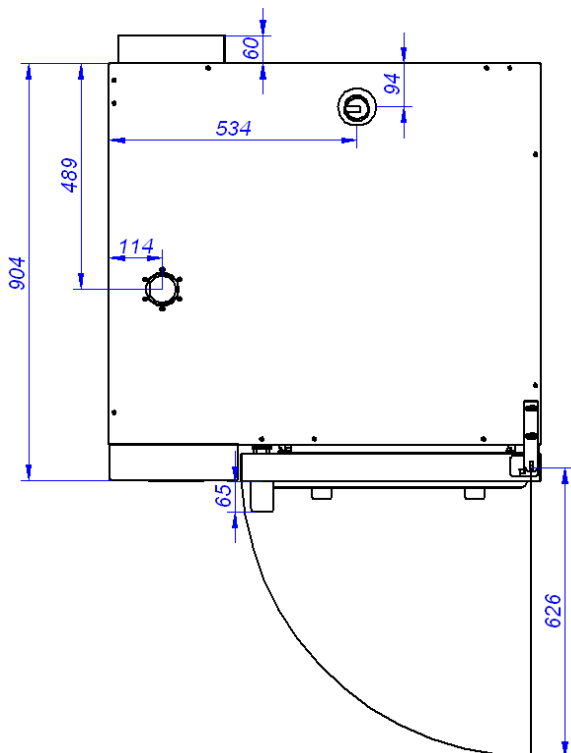
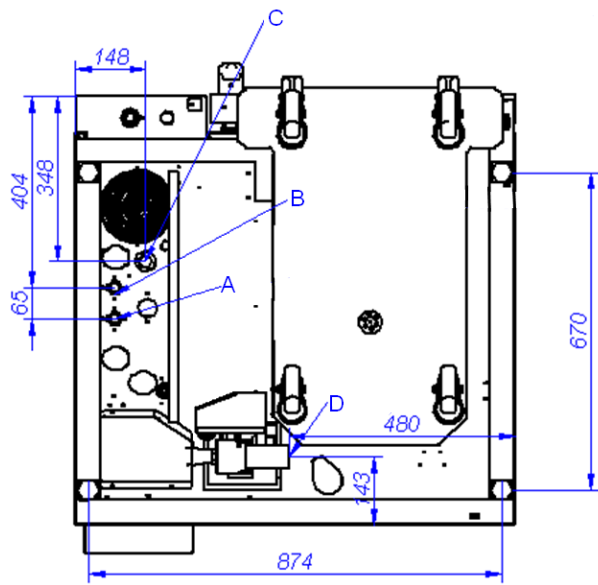
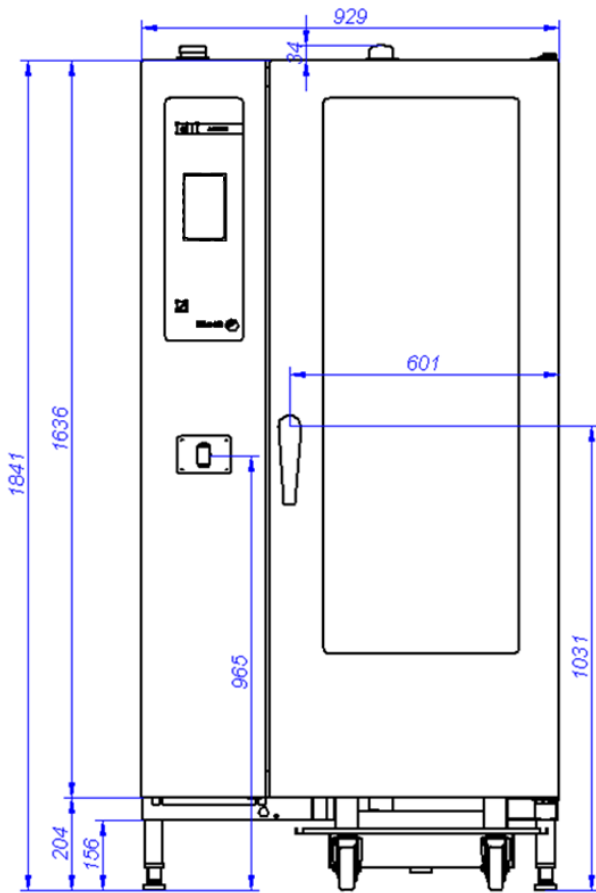
- A: Entrada de agua blanda
- B: Entrada de agua dura
- C: Alimentación eléctrica
- D: Desagüe

APE 101



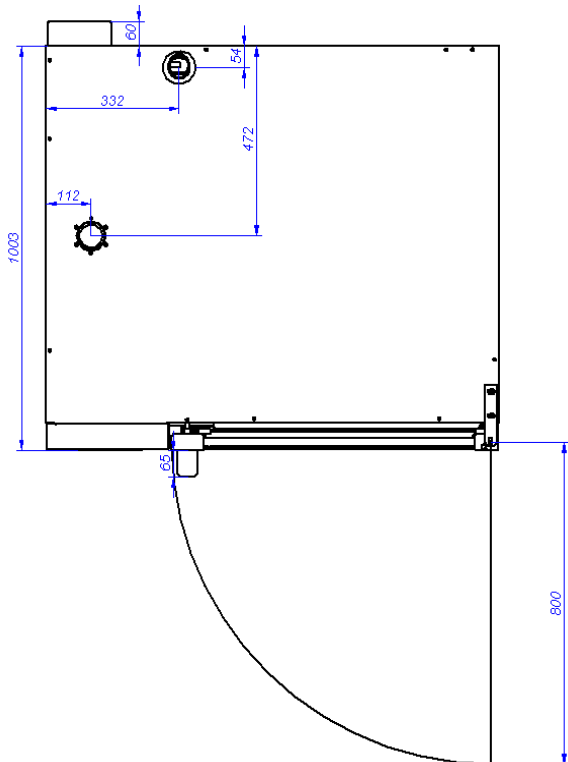
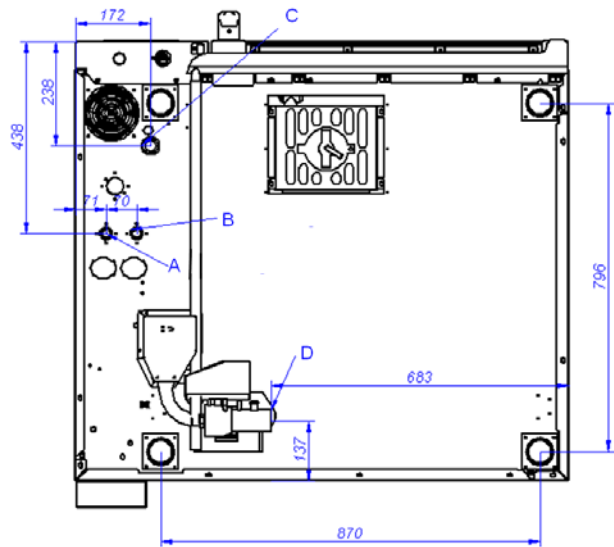
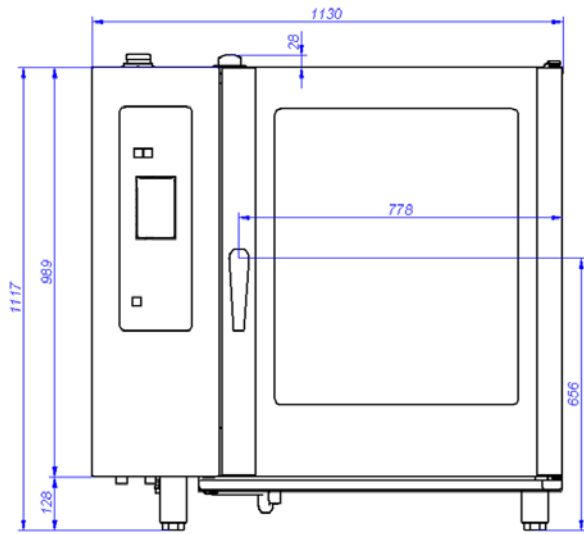
- A: Entrada de agua blanda
- B: Entrada de agua dura
- C: Alimentación eléctrica
- D: Desagüe

APE 201



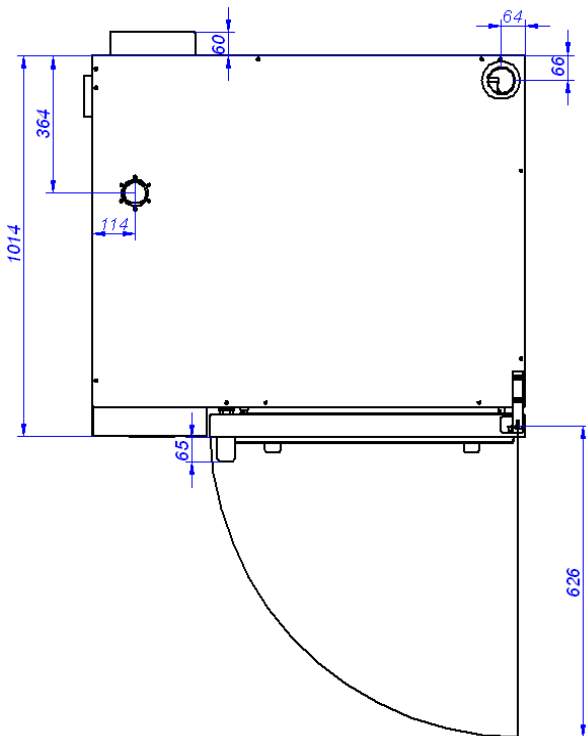
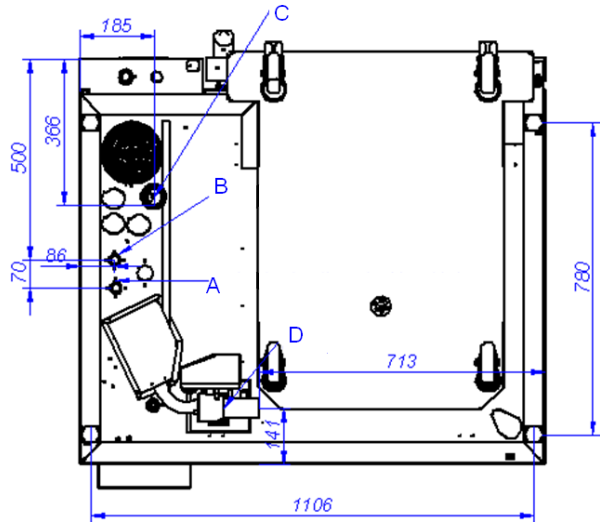
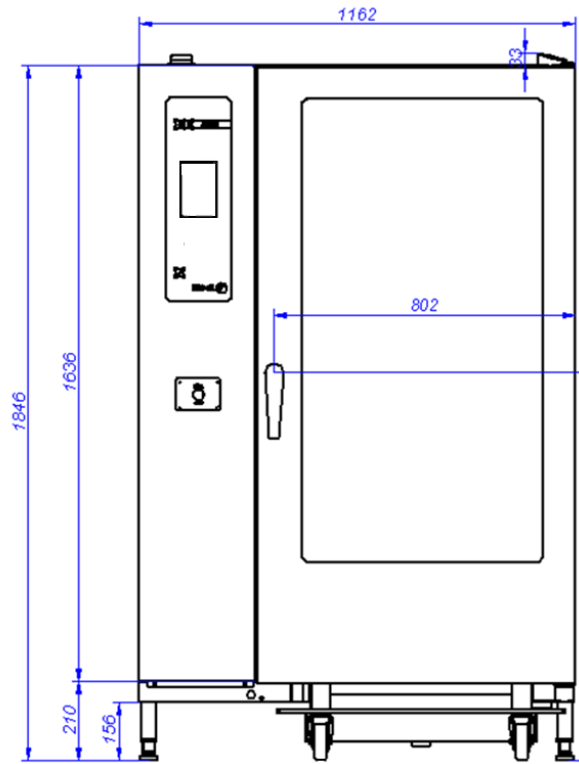
- A: Entrada de agua blanda
- B: Entrada de agua dura
- C: Alimentación eléctrica
- D: Desagüe

APE 102



- A: Entrada de agua blanda
- B: Entrada de agua dura
- C: Alimentación eléctrica
- D: Desagüe

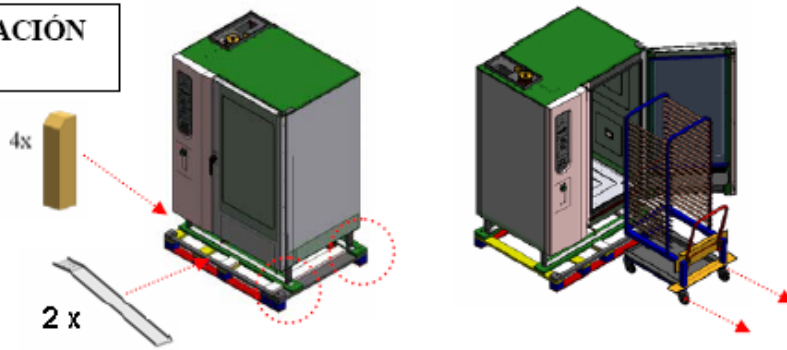
APE 202



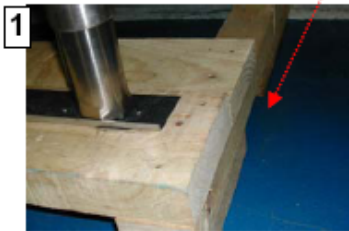
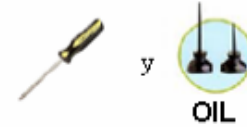
- A: Entrada de agua blanda
- B: Entrada de agua dura
- C: Alimentación eléctrica
- D: Desagüe

INSTRUCCIONES DE DESPALETICADO

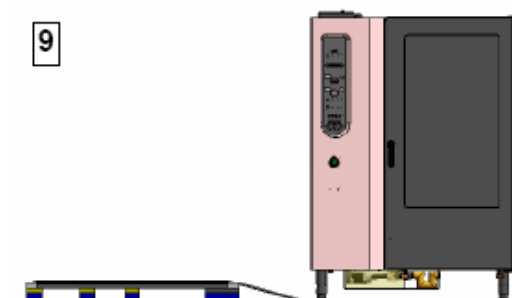
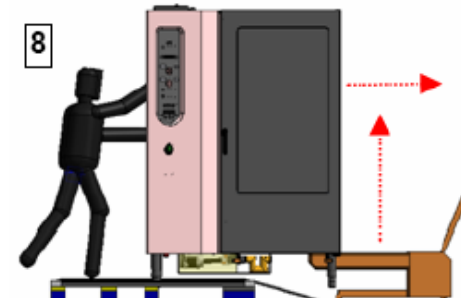
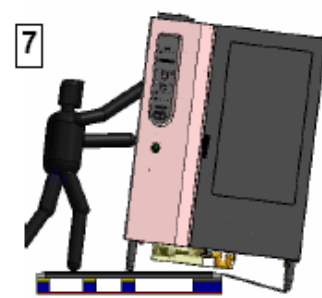
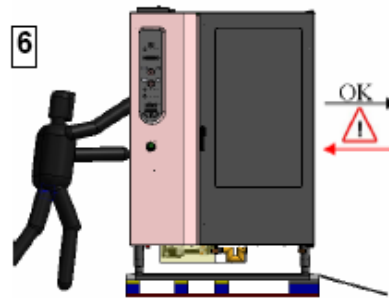
DESPALETIZACIÓN
202



UTILES



OIL



INSTALLATION MANUAL



ADVANCE

MODELS: APE 061
APE 101
APE 201
APE 102
APE 202

12044977

DEAR CUSTOMER

We would like to thank you for the confidence you have shown in our product on purchasing a professional appliance. We are totally convinced that in time you will be completely satisfied with your purchase.

Take a few minutes of your time and use this instruction manual to know more about the new appliance and "down to work": easy understanding graphical information replaces pages full of writing.

Nevertheless, we recommend you to read thoroughly this manual compiled by FAGOR's kitchen supervisors, in order to benefit to the maximum from the multiple possibilities and advantages this appliance offers you.

Keep this manual near to the appliance and at everytime in an accessible place.

Lastly, we wish you success and hope that you will be fully satisfied with your new oven.



FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.

B\ Santxolopetegi 22 aptdo 17

20560 Oñati (Gipuzkoa/Spain)

CONTENTS

CONTENTS 18

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS 19

 GENERAL INFORMATION 19

 WARNING 19

GENERAL INFORMATION FOR USE..... 19

INSTALLATION MANUAL 20

 MINIMUM DISTANCE..... 20

 INSTALLATION OF TABLE TOP MODELS 20

 ELECTRICAL CONNECTION 21

 WATER CONNECTION 23

 WASTE WATER CONNECTION 23

GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS 24

DE-PALLETIZING INSTRUCTIONS 30

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

GENERAL INFORMATION

If the appliance is not used for long periods of time, the water and electricity supplies should be disconnected.

WARNING

During the installation, incorrect adjustment, inappropriate maintenance or use of the appliance may cause material damages and injuries. Before commissioning the appliance, read carefully the instructions contained in this manual.

Do **not** store or use gases or explosive liquids near the appliance, or introduce liquids containing alcohol inside the machine.

When the oven is hot, do **not** open the door suddenly (danger of burns due to hot steam). Do **not** put cold water in the chamber when it is hot.

Repairs or adjustments carried out by personnel not belonging to FAGOR INDUSTRIAL SAT (Technical Assistance Service) or an authorised SAT will imply the cancellation of the oven warranty.

The installer of the oven must complete the CHECK LIST, after checking the following:

- Electrical connection
- Pneumatic connection
- Hydraulic connection
- Waste water connection
- Conditions of installation
- Conditions of installations
- Explanation of the general working of the oven (use and maintenance)

This appliance must be installed in an adequately ventilated room to prevent the formation of unacceptable concentrations of substances harmful to health.

GENERAL INFORMATION

Before switching on the newly installed appliance for the first time, the inside should be cleaned with a cloth soaked in soapy water. Then switch on the empty oven in Steam mode for ½ hour to eliminate the odours associated with a new appliance.

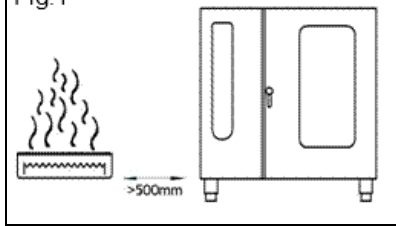
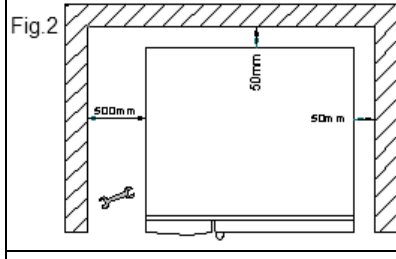
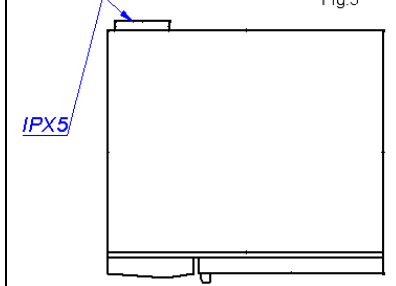
Before switching on the appliance, check that the water mains tap is open.

If the oven is not going to be used for a long period of time, the mains water tap should be closed.

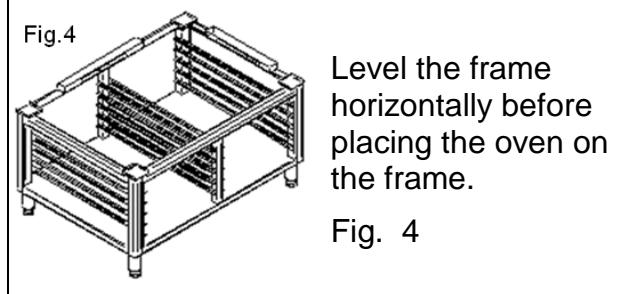
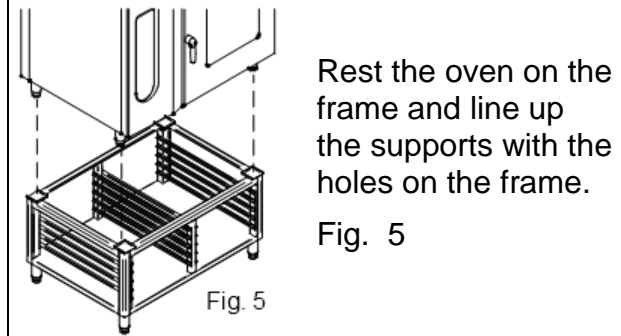
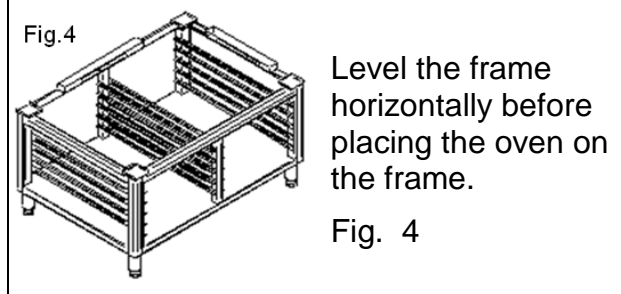
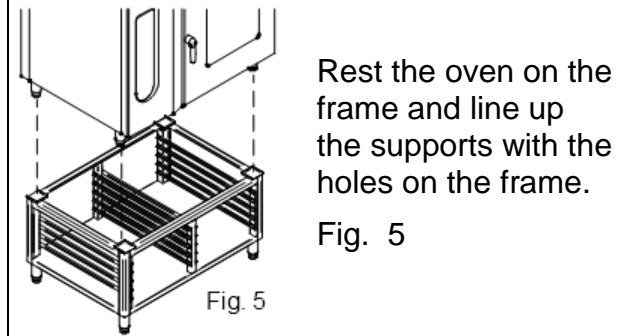
Open the oven door carefully to avoid burns caused by the steam.

INSTALLATION MANUAL

MINIMUM DISTANCE

<p>Fig.1</p> 	<p>Minimum distance from other sources of heat on the left side 400 mm. Fig.1</p> <p><u>Warning:</u> An excessive room temperature on the left-hand side of the appliance may trigger the appliance safety disconnection.</p>
<p>Fig.2</p> 	<p>We recommend a distance of 500 mm on the left-hand side of the appliance to leave room for repair and maintenance work. Fig.2</p>
<p>Fig.3</p> 	<p>The IPX5 plate must be fastened on the rear of the ovens. Fig.3</p> <p>Check the stability of the oven.</p>

INSTALLATION OF TABLE TOP MODELS

<p>Fig.4</p> 	<p>Level the frame horizontally before placing the oven on the frame.</p> <p>Fig. 4</p>
<p>Fig.5</p> 	<p>Rest the oven on the frame and line up the supports with the holes on the frame.</p> <p>Fig. 5</p>
<p>Fig.6</p> 	<p>The appliance must be horizontally leveled.</p> <p>Fig. 6</p>
<p>Fig.7</p> 	<p>(Optional in model 202)</p> <p>The mobile load trolley (optional) must be horizontal on the appliance.</p> <p>Fig. 7</p>

ELECTRICAL CONNECTION

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force in each country on connections to the mains should be taken into account.

Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.

Use polychloroprene cable sleeves or other similar materials (Ho5RN-F).

A switch device should be installed next to the appliance for all the phases, with a gap of a minimum of 3 mm between contacts. This switch will be equipped with fuses.

The appliance must be earthed, from the connection strip of the appliance to the earth connection of the main power supply.

The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.

To access the connection strip, release the left side panel (Fig. 8), pass the cable hose through the stuffing box on the exterior base and connect as shown on the strip.

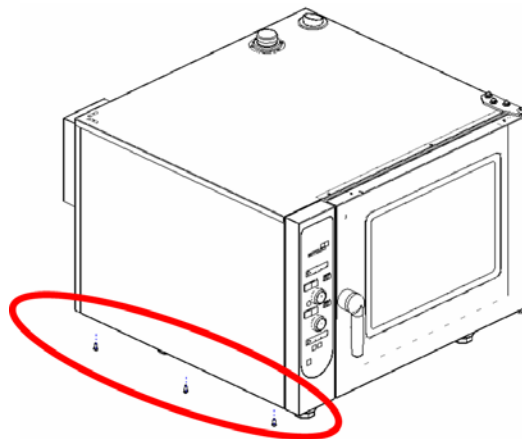


Fig. 8

VERY IMPORTANT: Before installing the left side panel, attach the electrical supply hose securely to the stuffing box.

When several appliances are installed in series, they should be earthed to each other using the point assigned for this purpose, located in the fryers base, at the back.

HOSE CROSS SECTION AND FUSE RATINGS

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	FUSE	RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE
400 V 3N 50-60Hz	3x 2.5 mm ² + N+T	20 A	300 mA
230 V 3N 50-60Hz	3x 4 mm ² +T	32 A	300 mA
200 V 3 50-60Hz	3x 6 mm ² +T	40 A	300 mA
TOTAL POWER kW			10,2

APE 061

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	FUSE	RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE
400 V 3N 50-60Hz	3x 6 mm ² + N+T	32 A	300 mA
230 V 3N 50-60Hz	3x10 mm ² +T	63 A	300 mA
200 V 3 50-60Hz	3x16 mm ² +T	63 A	300 mA
TOTAL POWER kW			19,2

APE 101

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	FUSE	RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE
400 V 3N 50-60Hz	3x16 mm ² +N+T	80 A	300 mA
230 V 3N 50-60Hz	3x 35 mm ² +T	125 A	300 mA
200 V 3 50-60Hz	3x 35 mm ² +T	125 A	300 mA
TOTAL POWER kW			38,4

APE 201

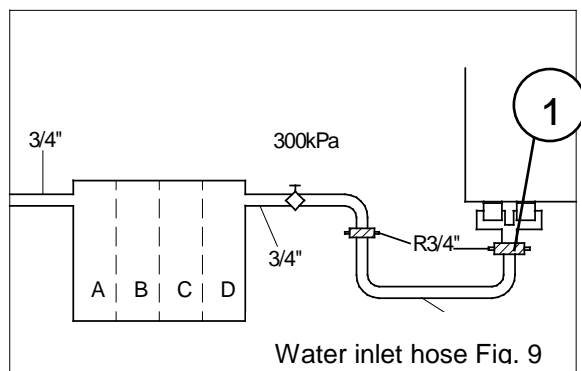
SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	FUSE	RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE
400 V 3N 50-60Hz	3x10 mm ² + N+T	63 A	300 mA
230 V 3N 50-60Hz	3x25 mm ² +T	100 A	300 mA
TOTAL POWER kW			31,2

APE 102

SUPPLY VOLTAGE	CABLE SECTION	FUSE	RESIDUAL CURRENT PROTECTIVE DEVICE
400 V 3N 50-60Hz	3x35 mm ² + N+T	125 A	300 mA
230 V 3N 50-60Hz	3x70 mm ² +T	180 A	300 mA
TOTAL POWER kW			62,4

APE 202

WATER CONNECTION



Only connect drinking water to the appliance.

Connect the appliance to the mains water supply at point 1 (Fig9) using the hose supplied.

The pressure of the incoming water should be between 200 and 400 kPa (2-4 kg/mm²). We recommend 250 kPa.

The water used should have the following properties:

PH 6.5÷7.5

Chlorides < 150mg/litre

Chlorine concentration 0.2÷0.5 mg/litre

Conductivity 400÷1000 µS

Water impurities Ø < 0.08 mm

Water hardness 5-10°F

Recommended filters:

A) Fine filter.

If the water contains impurities such as sand, iron particles or floating substances, we recommend the use of a fine filter at the water input.

B) Activated carbon filter.

If the water has a high chlorine content over 0.2 mg/l (ppm) (this information can be obtained from the relevant water board), an activated carbon filter should be installed.

C) Installation of osmosis recirculation.

When the chloride concentration is above 150 mg/l (ppm) (this information can be obtained from the relevant water board), an osmosis recirculation installation should be mounted. In this case, please remember that the minimum conductivity value is 400 µS/cm.

D) Water descaling:

For water with a high level of limescale (without chloride load) the water should be treated. Systems: H+. Interchange of ions or Kleensteam. We strongly advise against the use of sodium exchangers (normally used in dish washers) due to the formation of sodium sediment and the delay in boiling with common salt.

We recommend the manufacturer, BRITTA, for the selection of filter systems (A, B, C, D).

Warnin: Before connection, look at the label that shows which is the water inlet.

WASTE WATER CONNECTION

An inappropriate installation of the oven may lead to an undesirable operation of the device.

Therefore you must install the drain KIT supplied by the manufacturer (Fig. 12). This drain must preferably be connected to a grid or an open tank.

The installation (Fig. 13 - Fig.14) should be done so that the installed drain outlet is below the outlet of the oven with one enough slope to ensure its proper drainage (5 or 3 °).

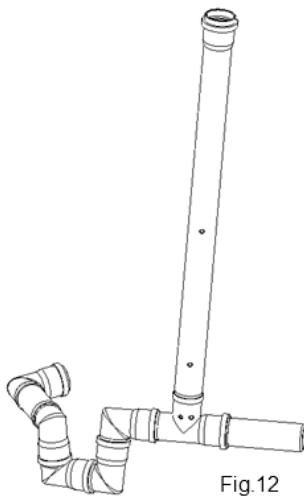


Fig.12

Ensure that the holes of the rise tube are directed towards the opposite side of the back panel to avoid condensation.

Observe the dimensions for the drain:

- Pumping volume of the steam generator in a small amount of time: 0.7 l sec.
- Average residual water temperature: 65 ° C

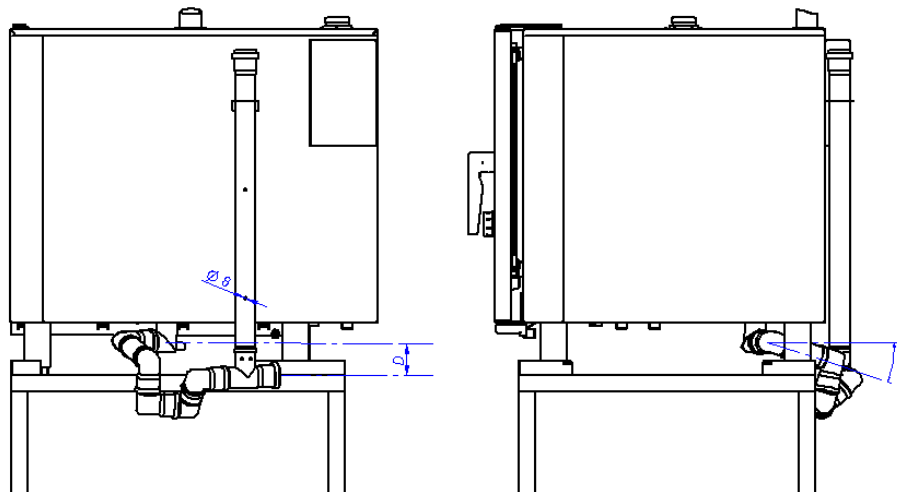


Fig.13: Desktop model 061-101-102

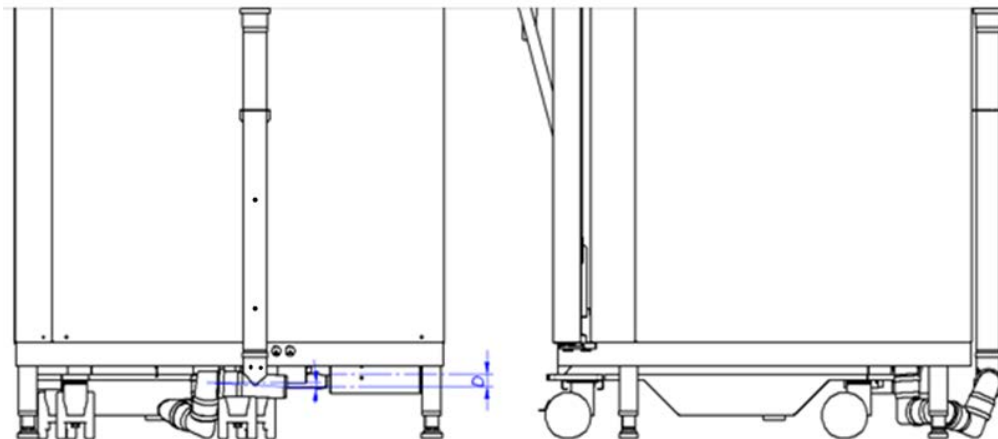
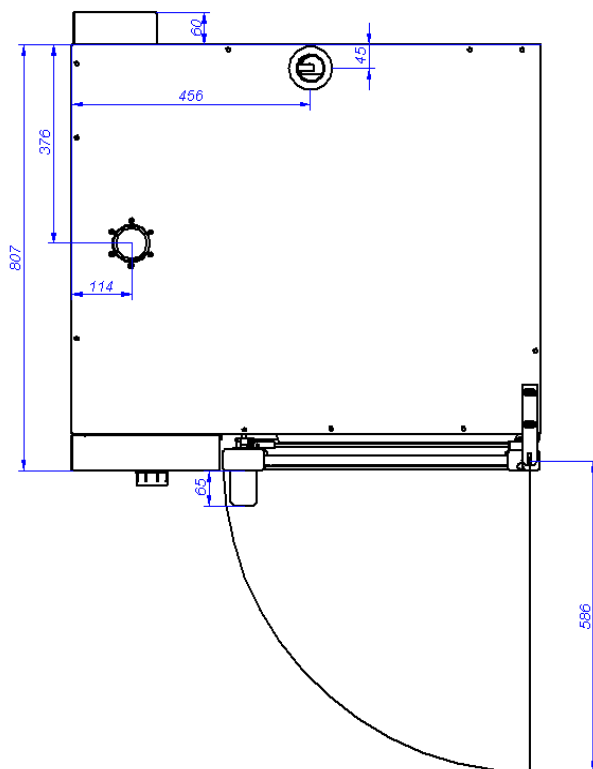
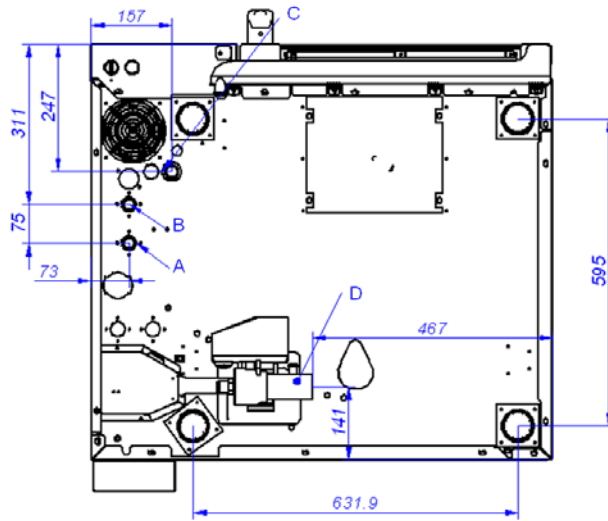
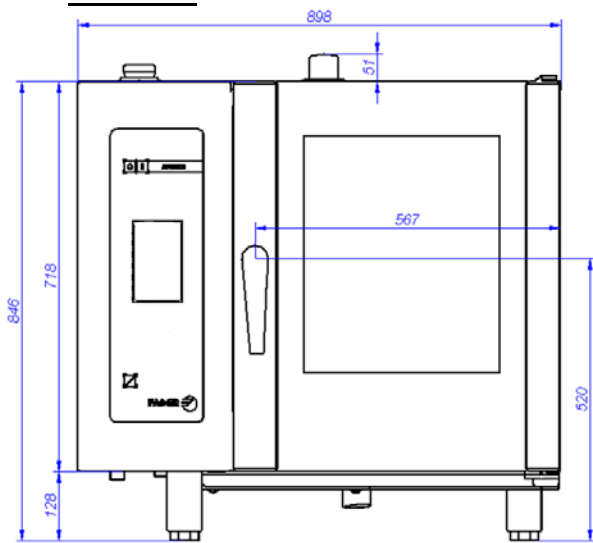


Fig. 14: 201 and 202 models

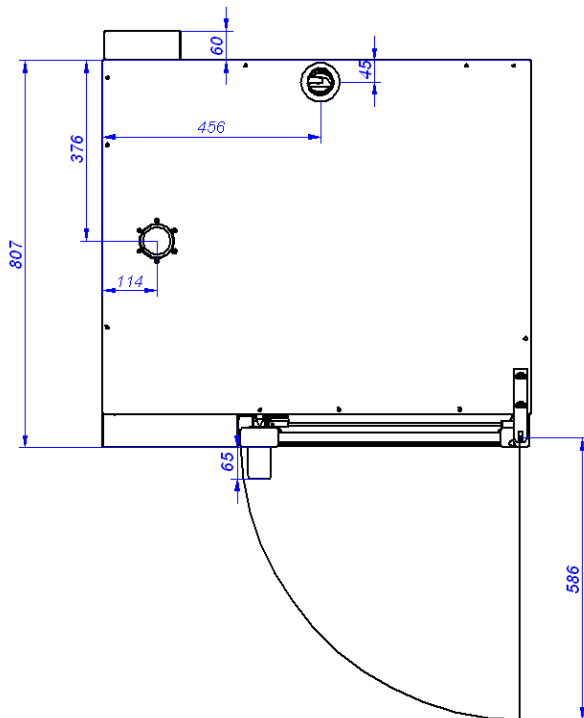
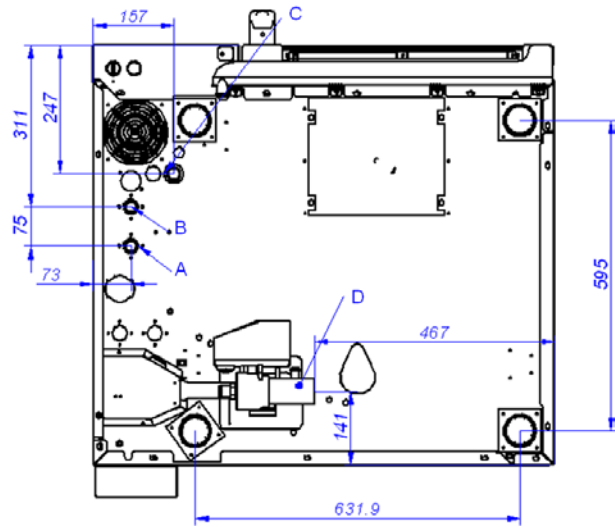
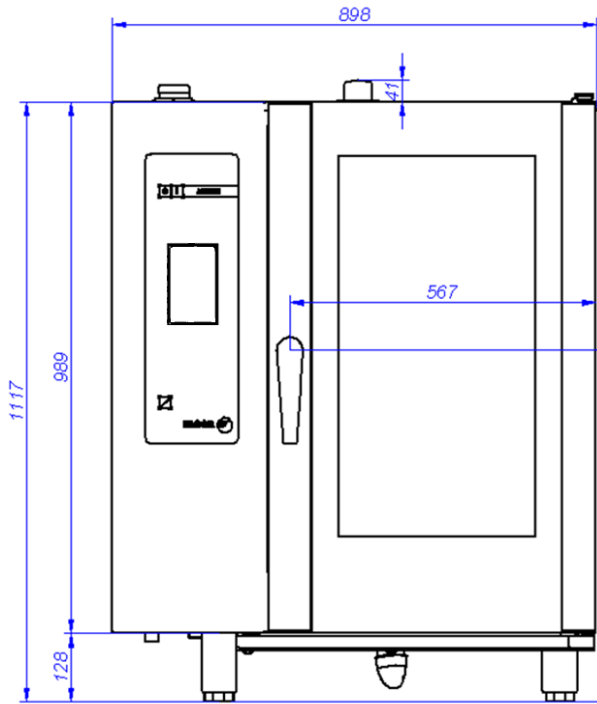
GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS

APE 061



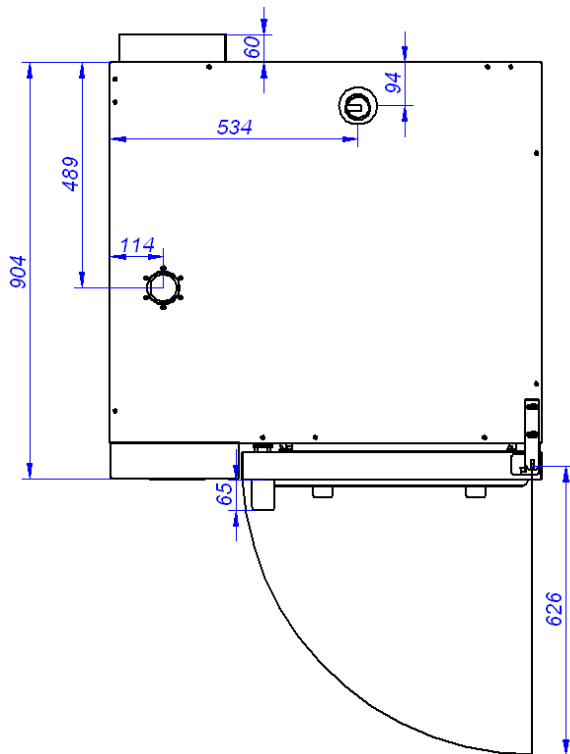
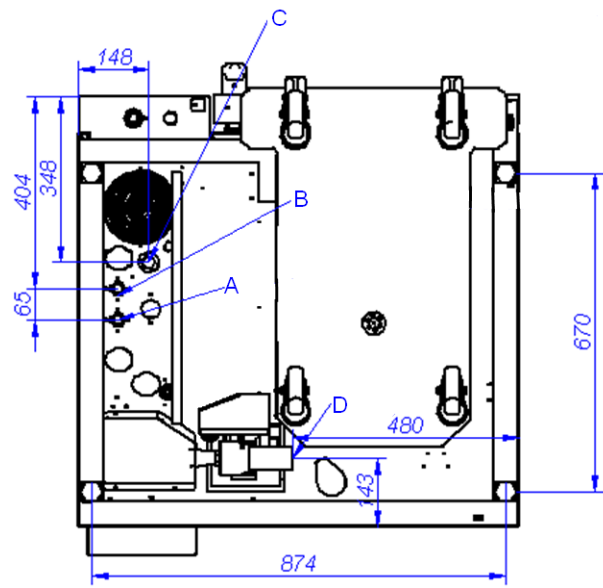
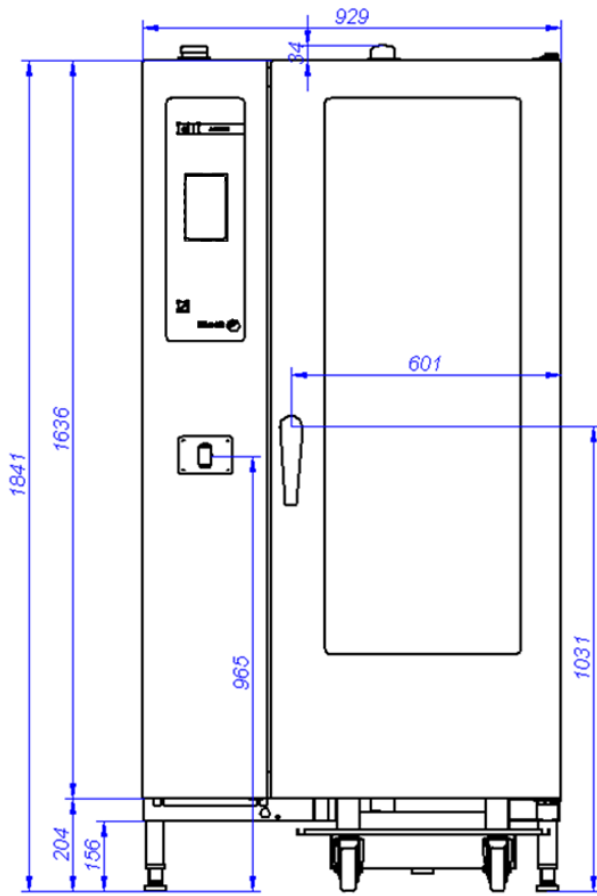
- A: Soft water connection
- B: Cold water connection
- C: Electrical supply
- D: Drain connection

APE 101



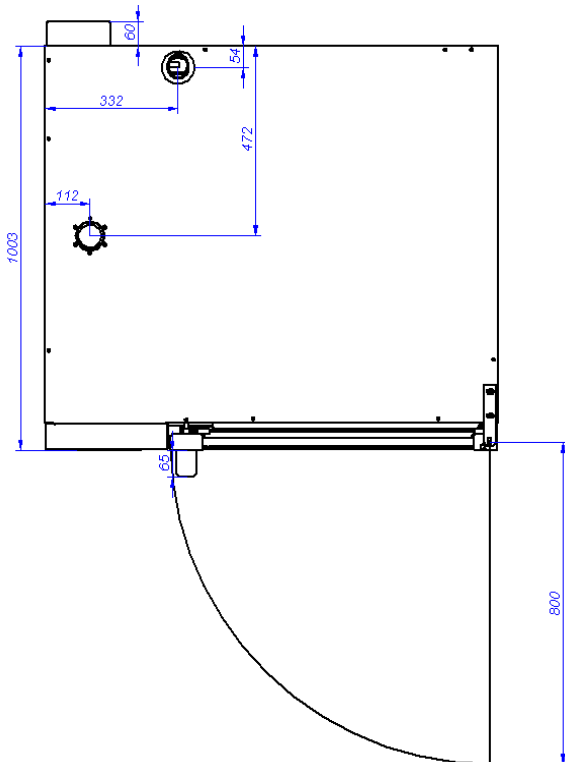
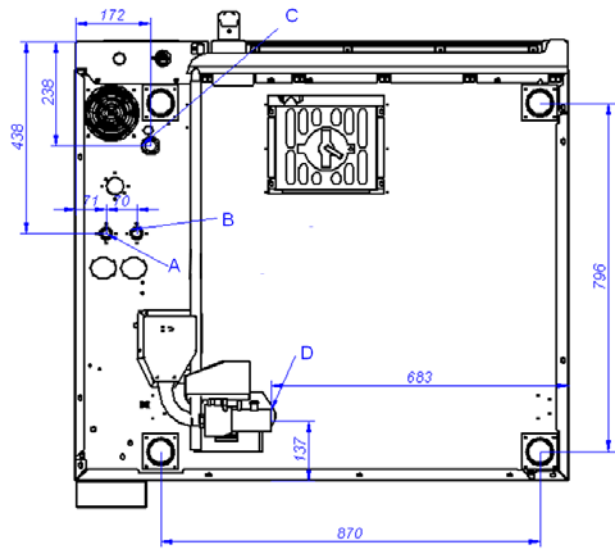
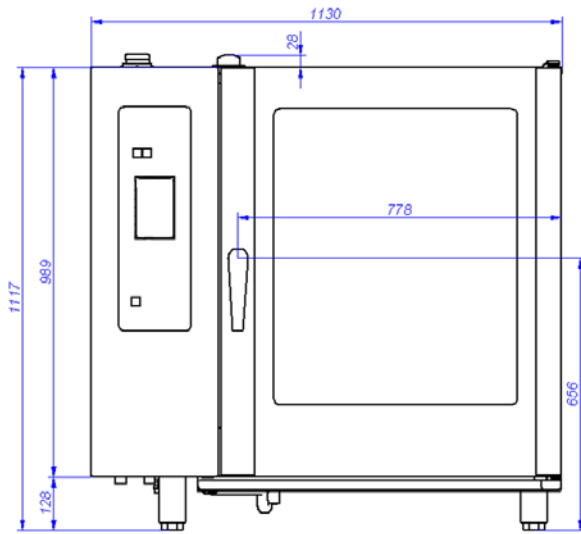
- A: Soft water connection
- B: Cold water connection
- C: Electrical supply
- D: Drain connection

APE 201



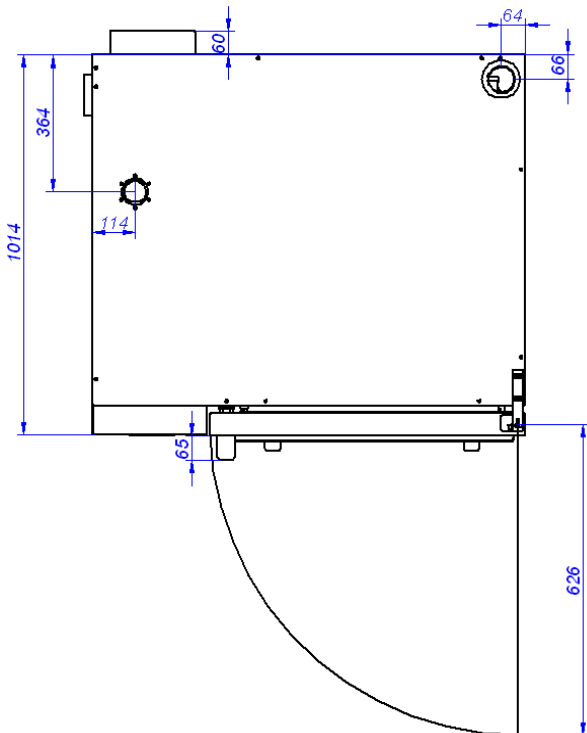
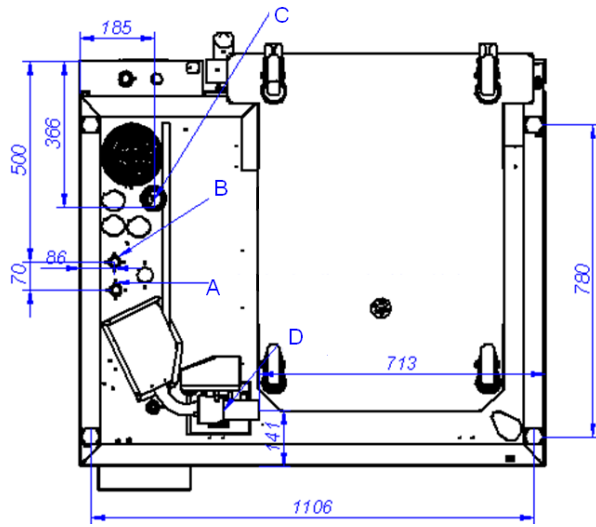
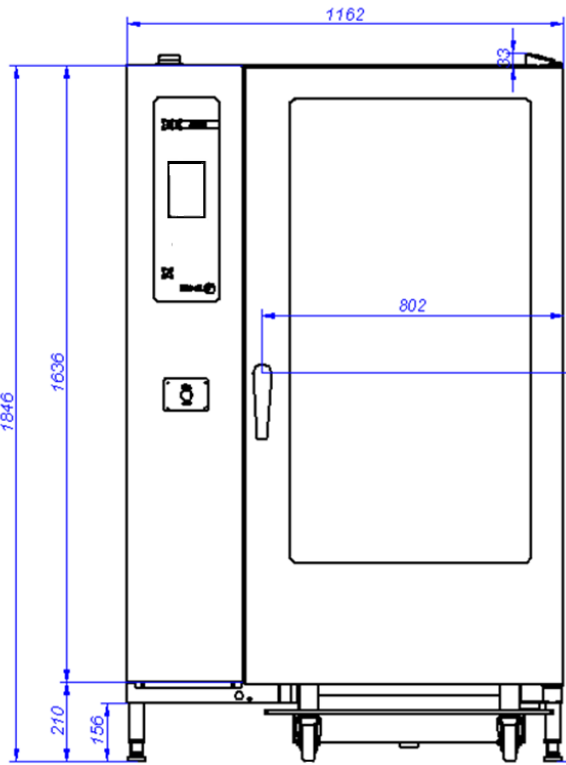
- A: Soft water connection
- B: Cold water connection
- C: Electrical supply
- D: Drain connection

APE 102



- A: Soft water connection
- B: Cold water connection
- C: Electrical supply
- D: Drain connection

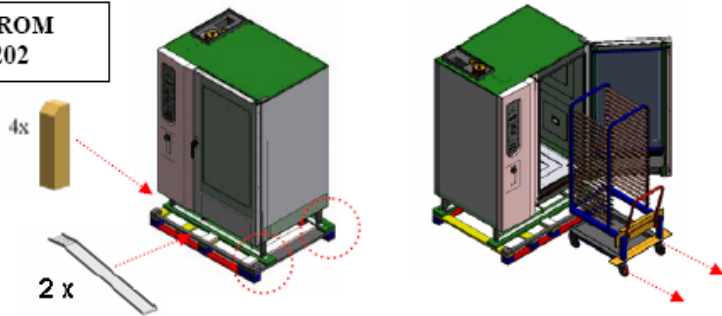
APE 202



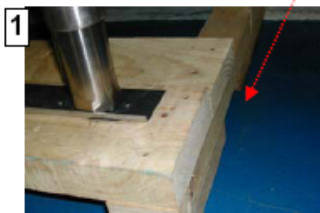
- A: Soft water connection
- B: Cold water connection
- C: Electrical supply
- D: Drain connection

DE-PALLETIZING INSTRUCTIONS

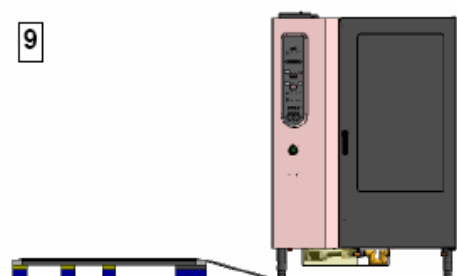
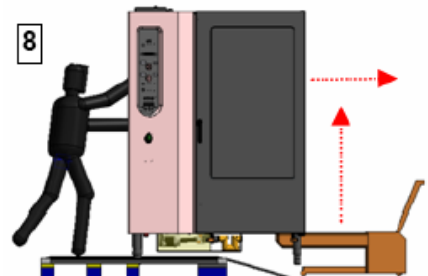
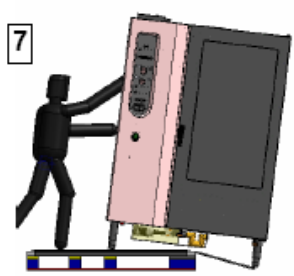
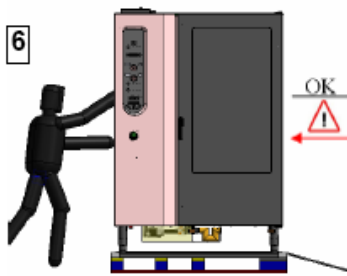
REMOVAL FROM
PALLET 202



TOOLS



OIL



INSTALLATIONSHANDBUCH



MODELLE: APE 061
APE 101
APE 201
APE 102
APE 202

12044977

SEHR GEEHRTER KUNDE,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines für den professionellen Gebrauch bestimmten Gerätes unserer Marke bewiesen haben. Wir sind fest davon überzeugt, dass Sie auch nach langer Zeit noch vollkommen zufrieden mit Ihrem Kauf sein werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, begeben Sie sich mit diesem Handbuch zum Gerät und „Hand ans Werk“: die leicht verständlichen Bildinformationen ersetzen die bisher verwendeten Volltextseiten.

Allerdings raten wir Ihnen dazu, das vorliegende, von den FAGOR-Küchenchefs verfasste Handbuch gründlich durchzulesen, da Sie nur so in den Genuß der vielfältigen Möglichkeiten und Vorteile dieses Gerätes kommen können.

Bewahren Sie dieses Handbuch stets in Gerätenähe und an einem gut zugänglichen Ort auf.

Abschließend wünschen wir Ihnen viel Erfolg und Freude mit Ihrem neuen Gerät.



FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.

B\ Santxolopetegi, 22 Apto. 17

20560 Oñati (Gipuzkoa/Spain)

INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS	33
ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN.....	34
ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....	34
HINWEIS	34
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	34
INSTALLATIONSHANDBUCH.....	35
MINDESTABSTAND.....	35
INSTALLATION DER TISCHGERÄTE	35
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....	36
WASSERANSCHLUSS.....	38
ABWASSERANSCHLUSS	38
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN	40
PALETTE ANWEISUNGEN ZUM ENTFERNEN	45

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Bei längerer Inaktivität des Gerätes wird werkseitig dazu geraten, die Wasser- und Stromversorgung zu unterbrechen.

HINWEIS

Die unsachgemäße Installation, Einstellung, Bedienung oder Wartung bzw. Handhabung des Gerätes kann sowohl Sach- als auch Personenschäden verursachen. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen vor der Inbetriebnahme des Gerätes gründlich durchlesen.

In Gerätenähe dürfen **keine** explosiven Flüssigkeiten oder Gase gelagert werden. Weiterhin dürfen **keine** alkoholhaltigen Flüssigkeiten in das Gerät gefüllt werden.

Ruckartiges Öffnen der Gerätetür bei heißem Gerät **unbedingt** vermeiden (Verbrennungsgefahr aufgrund des heißen Dampfes). **Kein** Kaltwasser in das heiße Geräteinnere einfüllen.

Die Durchführung von Reparaturen oder Eingriffen durch externes Personal, das nicht zum Kundendienst (SAT) von FAGOR INDUSTRIAL gehört oder ausdrücklich hierzu autorisiert ist, führt zum sofortigen Erlöschen der Garantie des Gerätes.

Der Installateur des Gerätes muss die CHECK LIST gewissenhaft abarbeiten und ausfüllen. In diesem Sinne sind folgende Überprüfungen vorzunehmen:

- Elektrischer Anschluss
- Pneumatischer Anschluss
- Hydraulischer Anschluss
- Abwasseranschluss
- Installationsbedingungen
- Installationsbedingungen
- Gründliche Erklärung der allgemeinen Funktionsweise des Gerätes (Gebrauch und Wartung)

Dieses Gerät muss an einem ausreichend belüfteten um die Bildung von unannehmbaren Konzentrationen gesundheitsschädlicher Stoffe zu verhindern installiert werden.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Vor der ersten Inbetriebnahme des bereits installierten Gerätes wird werkseitig empfohlen, das Geräteinnere mit einem in Seifenwasser getränkten Lappen zu reinigen. Anschließend sollte das Gerät eine halbe Stunde lang im Leerlauf betrieben werden, um den für Neugeräte typischen Geruch zu beseitigen.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muß geprüft werden, ob sich der Wasserhahn in der Offenstellung befindet.

Soll das Gerät für einen längeren Zeitraum außer Betrieb genommen werden, so wird werkseitig empfohlen, den Wasserhahn zu schließen.

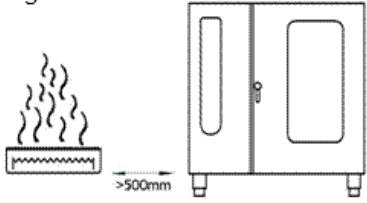
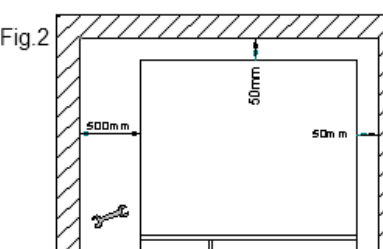
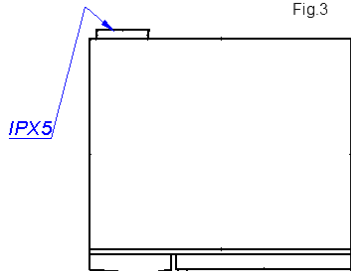
Öffnen Sie die Tür vorsichtig, um nicht von Dampf verbrüht.

Die Gerätetür vorsichtig öffnen, um Verbrennungen durch den austretenden Dampf zu vermeiden.

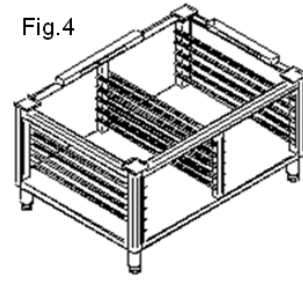
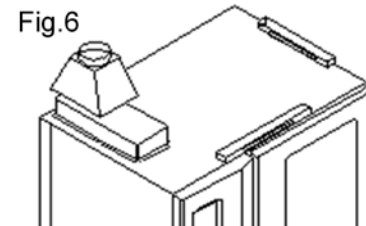
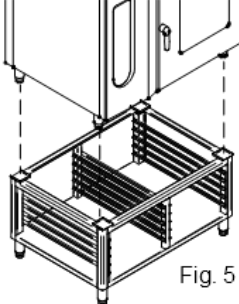
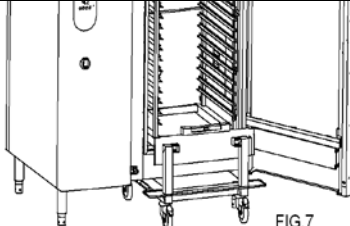
Das Gerät muß in jedem Fall unter einer Abzugshaube aufgestellt werden.

INSTALLATIONSHANDBUCH

MINDESTABSTAND

<p>Fig.1</p> 	<p>Mindestabstand von Wärmequellen an der linken Seite 500 mm. Fig.1</p> <p>Achtung: Eine zu hohe Umgebungstemperatur an der linken Geräte-seite kann zum Auslösen der Sicherheitsabschaltung des Gerätes führen</p>
<p>Fig.2</p> 	<p>Zur Durchführung der Reparatur- und Wartungsarbeiten wird werkseitig zu einem Abstand von 500 mm an der linken Geräte-seite geraten.</p> <p>Fig. 2</p>
<p>Fig.3</p> 	<p>Das Blech IPX5 muß ordnungsgemäß im hinteren Bereich des Gerätes befestigt werden.</p> <p>Fig. 3</p> <p>Die ordnungsgemäße Standfestigkeit des Gerätes muß überprüft werden.</p>

INSTALLATION DER TISCHGERÄTE

<p>Fig.4</p> 	<p>Den Ständer vor dem Aufsetzen des Gerätes waagrecht ausnivellieren.</p> <p>Fig. 4</p>	<p>Fig.6</p> 	<p>Das Gerät muß waagrecht ausnivelliert sein. Fig. 6</p>
<p>Fig.5</p> 	<p>Das Gerät auf den Ständer aufsetzen, wobei die Halteelemente des Gerätes mit denen des Ständers übereinstimmen müssen. Fig. 5</p>	<p>Fig.7</p> 	<p>(Option für das Modell 202)</p> <p>Der Fahrwagen (Option) muß waagrecht in das Gerät eingeführt werden. Fig 7</p>

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß des Gerätes muß von einem **AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER** vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluß an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.

Die Netzspannung muß mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.

Stromkabel sollten flexible Leitungen mit ölbeständigem ausgedehnt werden, und sollte nicht leichter als gewöhnliche Kabelmantel normalen Polychloropren oder gleichwertigem synthetischen Elastomer (H05RN-F).

In Gerätenähe ist eine Unterbrechungsvorrichtung für alle Phasen mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Dieser Schalter ist mit Sicherungen zu versehen.

Das Gerät muß vorschriftsmäßig über die Anschlußleiste des Gerätes und den entsprechenden Erdungsanschluß der Spannungsversorgung geerdet werden.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für mögliche Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Anforderung zurückzuführen sind.

Für den Zugang zur Anschlußleiste des Gerätes muß das linke seitliche Panel abgenommen werden (Abb.1). Den Kabelschlauch durch die an der Außenplatte befindlichen Stopfbuchse hindurchführen und den Anschluß wie dargestellt vornehmen.

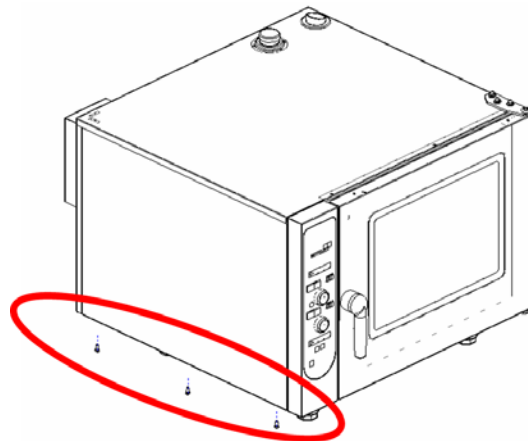


Abb. 1

SEHR WICHTIG: Vor dem Anbringen des linken seitlichen Panels muß die Zuleitung ordnungsgemäß an der Stopfbuchse befestigt werden.

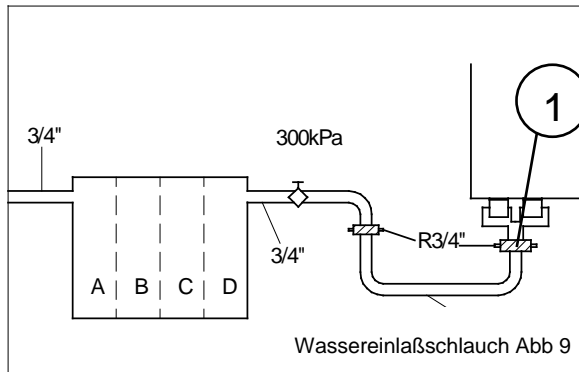
Werden mehrere Geräte hintereinander angeschlossen, so müssen sie untereinander an der hierfür jeweils vorgesehenen Stelle an den Erdungsanschluß angeschlossen werden, der sich im hinteren Bereich der Grundplatte des Gerätes befindet.

SCHLAUCHQUERSCHNITT UND SICHERUNGEN

VERSORGUNGS- SPANNUNG	QUERSCHNITT SCHLAUCH	SICHERUNG HAUPT- SCHALTER	DIFFERENTIAL- VORRICHTUNG
400V 3N 50-60 Hz	3 x 2,5 mm ² + N+T	20A	300 mA
230 V 3N 50-60 Hz	3x4 mm ² + T	32A	300 mA
GESAMTANSCHLUSSWERT KW		10,2	
VERSORGUNGS- SPANNUNG	QUERSCHNITT SCHLAUCH	SICHERUNG HAUPT- SCHALTER	DIFFERENTIAL- VORRICHTUNG
400V 3N 50-60 Hz	3 x 6 mm ² + N+T	32A	300 mA
230 V 3N 50-60 Hz	3 x 10 mm ² + T	63A	300 mA
GESAMTANSCHLUSSWERT KW		19,2	
VERSORGUNGS- SPANNUNG	QUERSCHNITT SCHLAUCH	SICHERUNG HAUPT- SCHALTER	DIFFERENTIAL- VORRICHTUNG
400V 3N 50-60 Hz	3x16 mm ² + N + T	80A	300 mA
230 V 3N 50-60 Hz	3 x 35 mm ² + T	125A	300 mA
GESAMTANSCHLUSSWERT KW		38,4	
VERSORGUNGS- SPANNUNG	QUERSCHNITT SCHLAUCH	SICHERUNG HAUPT- SCHALTER	DIFFERENTIAL- VORRICHTUNG
400V 3N 50-60 Hz	3 x 10 mm ² + N+T	63A	300 mA
230 V 3N 50-60 Hz	3 x 25 mm ² + T	100A	300 mA
GESAMTANSCHLUSSWERT KW		31,2	
VERSORGUNGS- SPANNUNG	QUERSCHNITT SCHLAUCH	SICHERUNG HAUPT- SCHALTER	DIFFERENTIAL- VORRICHTUNG
400V 3N 50-60 Hz	3 x 35 mm ² + N+T	125A	300 mA
230 V 3N 50-60 Hz	3 x 70 mm ² + T	180A	300 mA
GESAMTANSCHLUSSWERT KW		62,4	

APE 061**APE 101****APE 201****APE 102****APE 202**

WASSERANSCHLUSS



Das Gerät darf nur an Trinkwasser angeschlossen werden.

Den Anschluss an die Wasserversorgung am Punkt 1 (Abb: 9) und unter Zuhilfenahme des mitgelieferten Schlauchs vornehmen.

Der Druck am Wassereinlass muss zwischen 200 und 400 kPa betragen (2-4 kg/mm²). Werkseitig wird ein Wert von 250 kPa empfohlen.

Das Wasser muss folgende Eigenschaften aufweisen:

pH-Wert 6,5÷7,5

Chloride < 150 mg/Liter

Chlorkonzentration 0,2÷0,5 mg/Liter

Leitfähigkeit 400÷1000 µS

Fremdkörper im Wasser Ø < 0,08 mm

Wasserhärte 5-10 °F

Werkseitig empfohlene Filter:

A) Feinfilter.

Sollte das Wasser Unreinheiten wie Sand, Eisenpartikel oder Schwebstoffe enthalten, so wird werkseitig die Verwendung eines Filters direkt am Einlass empfohlen.

B) Aktivkohlefilter.

Sollte das Wasser eine hohe Chlorkonzentration (Cl₂) von mehr als 0,2 mg/l (ppm) aufweisen (entsprechende Informationen sind beim zuständigen Wasserwerk erhältlich), so muss ein Aktivkohlefilter zwischengeschaltet werden.

C) Installation eines Umkehrosmosekreislaufts.

Sollte die Chloridkonzentration mehr als 150 mg/l (ppm) betragen (entsprechende Informationen sind beim zuständigen Wasserwerk erhältlich), so muss ein Umkehrosmosekreislauf zwischengeschaltet werden. In diesem Fall ist zu berücksichtigen, dass der Mindestwert für die Leitfähigkeit 400 µS betragen muss.

D) Wasserenthärtung:

Sollte der Kalkgehalt (ohne Chloridbelastung) entsprechend hoch sein, wird eine spezielle Behandlung des Wassers empfohlen. Systeme: H⁺. Ionenaustausch oder Kleensteam. Von der Verwendung von Natriumionenaustauschern (wie es bei Geschirrspülern der Fall ist) wird aufgrund der Natriumablagerungen und der Verzögerung des Siedepunktes bei Kochsalz ausdrücklich abgeraten.

In Bezug auf die Auswahl von Filtersystemen (A, B, C, D) werden werkseitig folgende Hersteller empfohlen: BRITTA

Hinweis

Bevor der Anschluss des Gerätes vorgenommen wird, muss auf dem Aufkleber nachgesehen werden, wo sich der Wassereinlass befindet.

ABWASSERANSCHLUSS

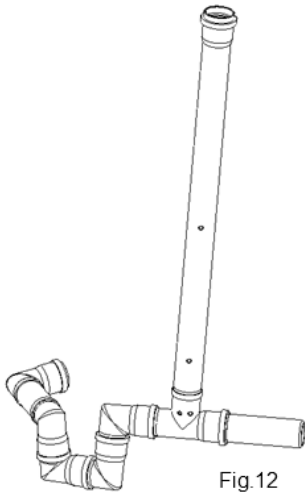


Fig.12

Eine unsachgemäße Installation des Ofens kann zu einem Fehlbetrieb des Geräts führen.

Deshalb muss der vom Hersteller mitgelieferte Abfluss-Kit installiert werden (Abb. 12). Dieser Abfluss ist vorzugsweise an ein Gitter oder einen offenen Behälter anzuschließen.

Die Installation (Abb. 13-Abb. 14) muss so erfolgen, dass der Auslass des installierten Abflusses zur Gewährleistung der Entwässerung mit ausreichender Neigung ($>5\%$ oder 3°) unter dem Ausgang des Ofens liegt.

Sicherstellen, dass die Löcher des aufsteigenden Rohres zur entgegengesetzten Seite des hinteren Panels zeigen, um Kondensation vorzubeugen.

Beachten Sie die richtigen Abmessungen für den Abfluss;

- Pumpvolumen des Dampferzeugers in einer kurzen Zeit: $0,7 \text{ l / sec.}$
- Durchschnittliche restliche Wassertemperatur : 65° C

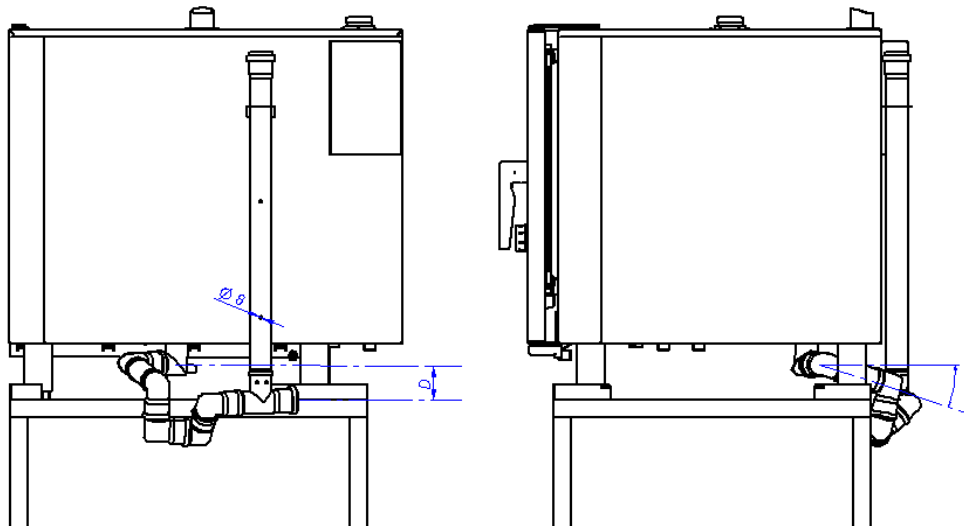


Abb. 13: Modelle für Tischaufstellung 061-101-102

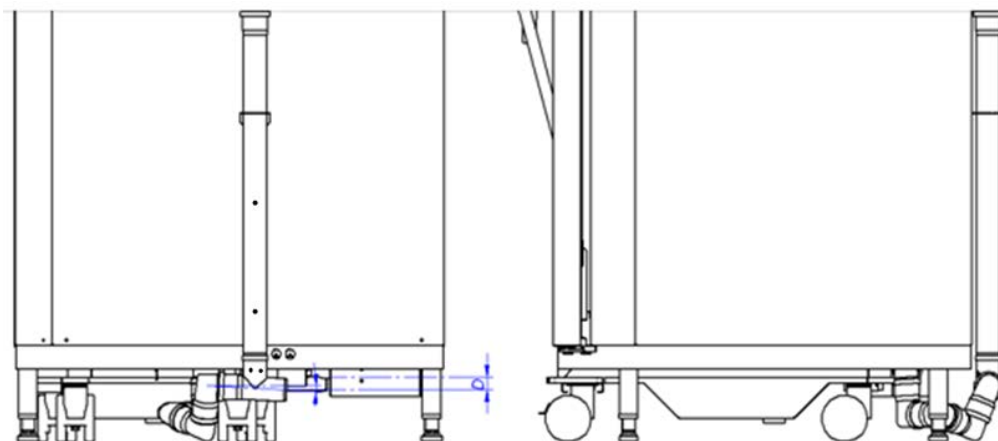
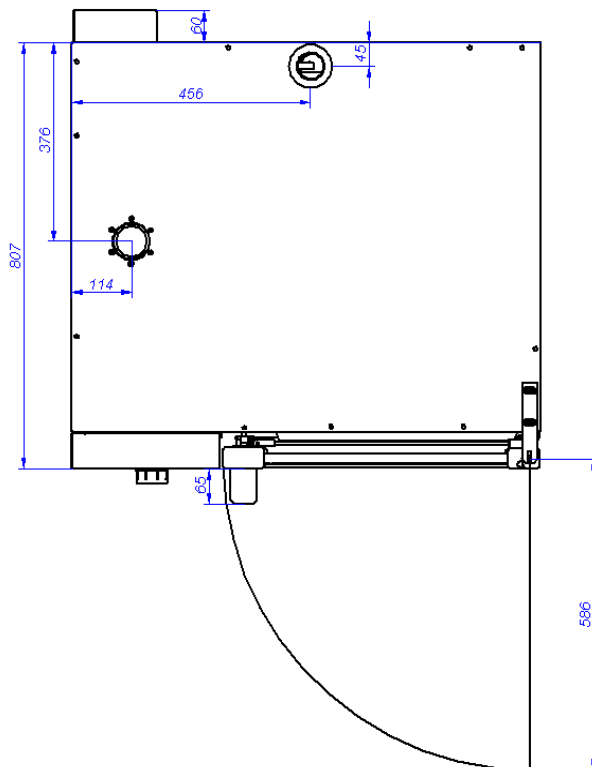
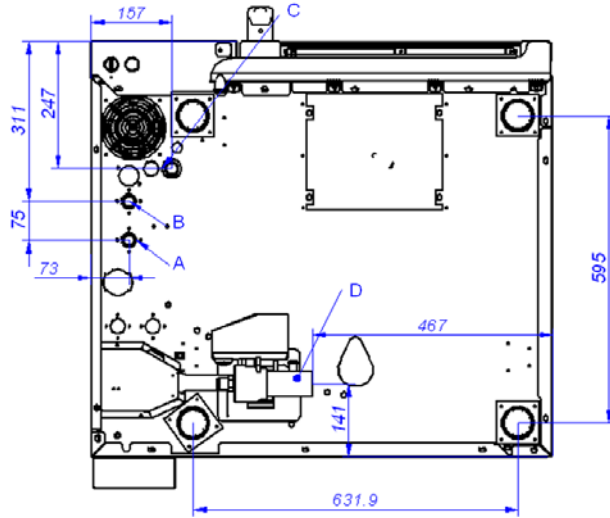
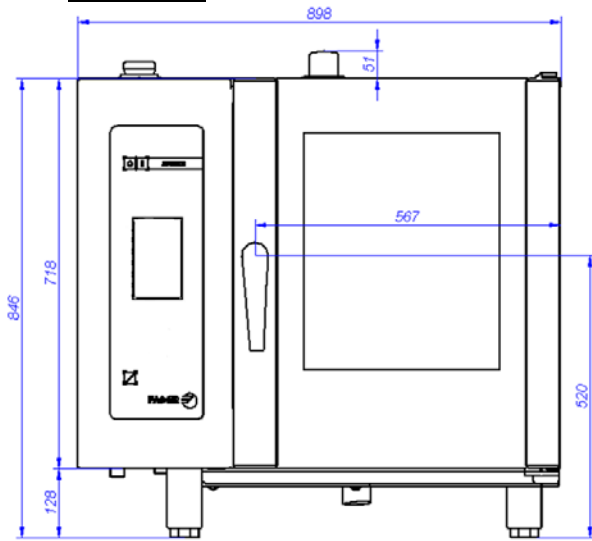


Abb. 14: Modelle 201 und 20

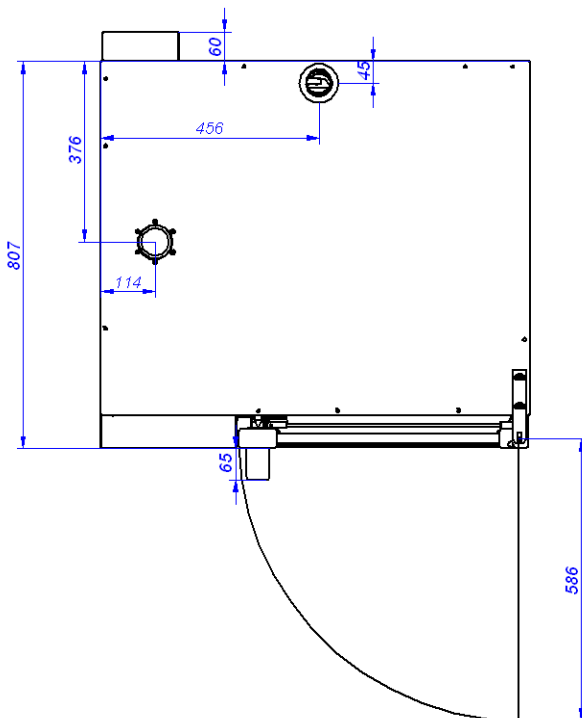
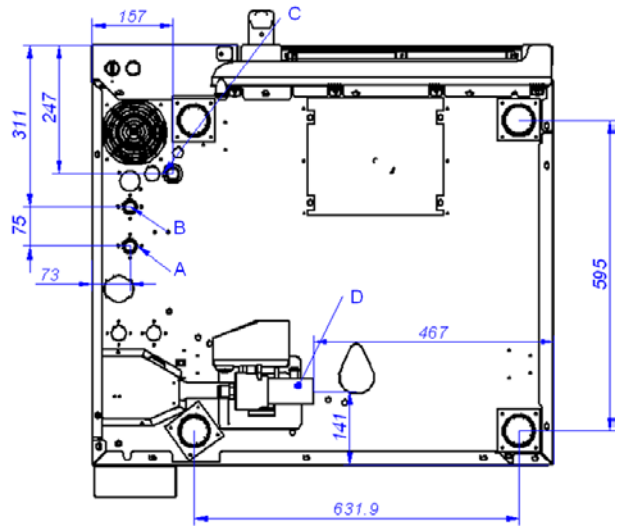
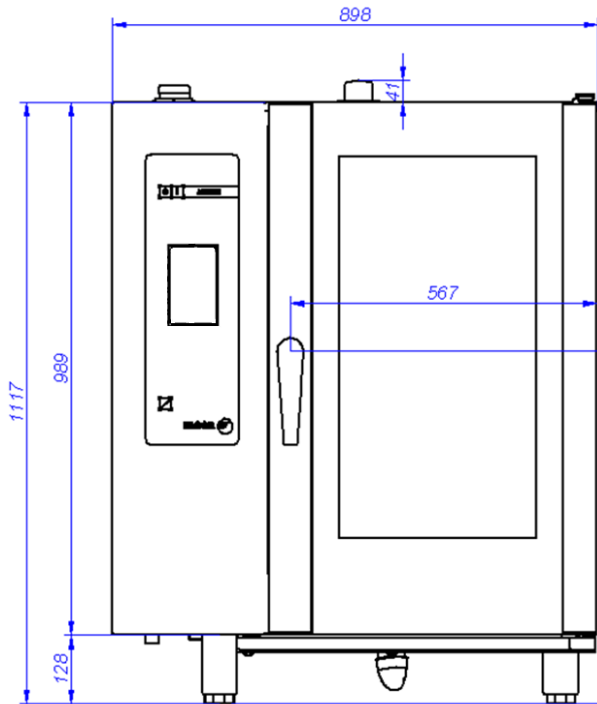
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN

APE 061



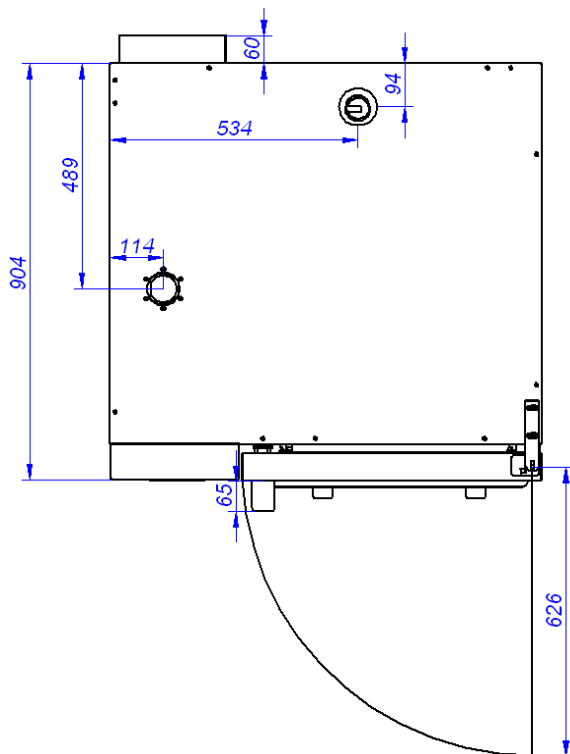
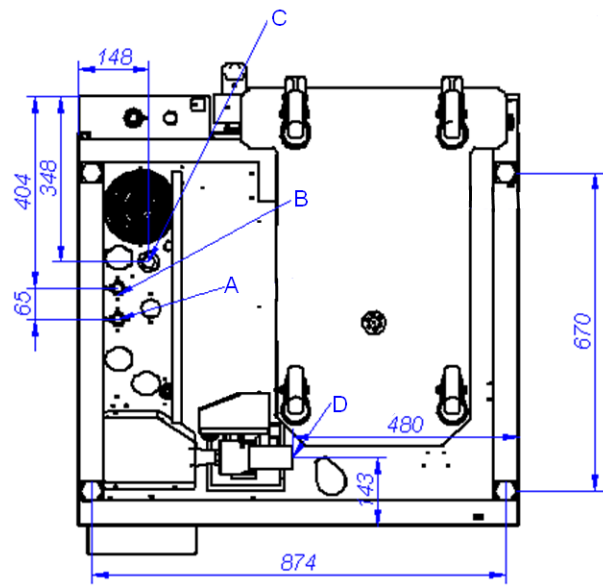
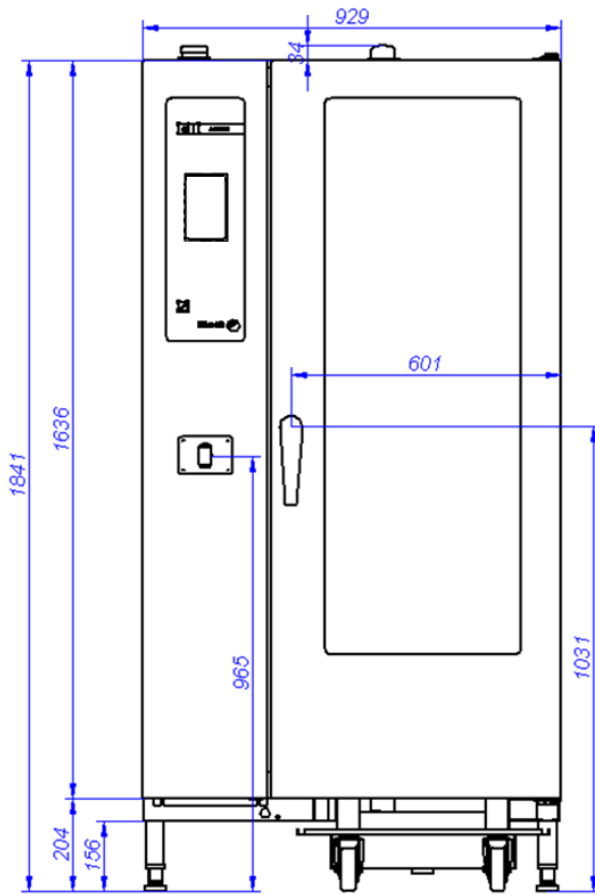
- A: Weichem Wasserzulauf
- B: Hartem Wasserzulauf
- C: Power
- D: Ablassen

APE 101



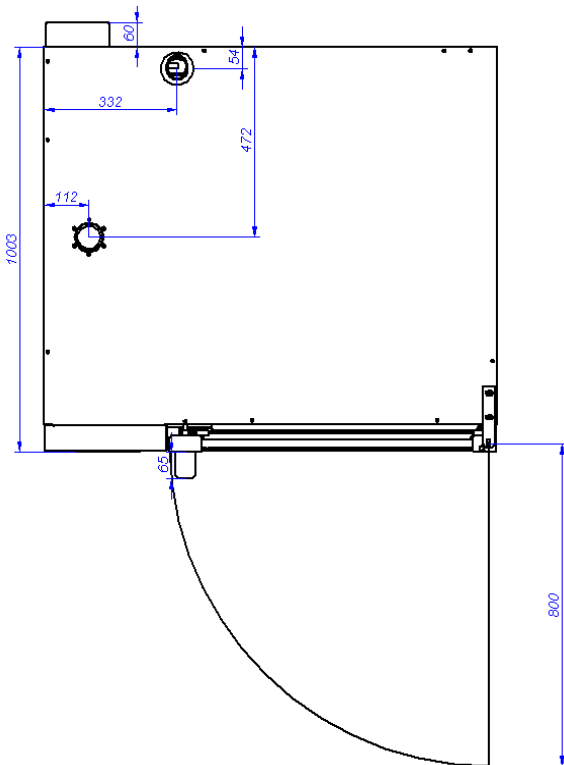
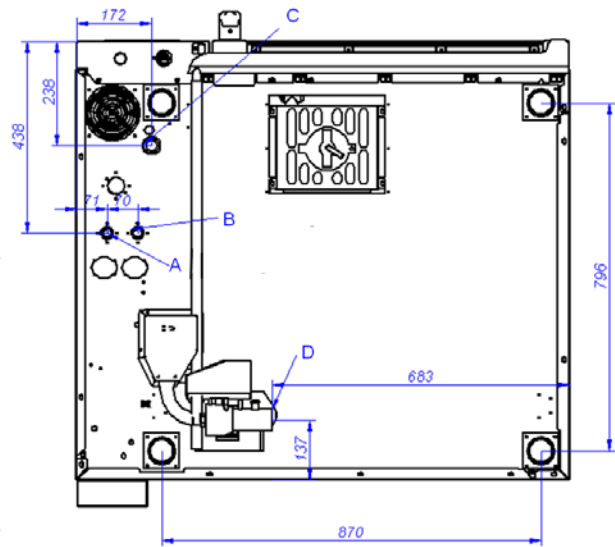
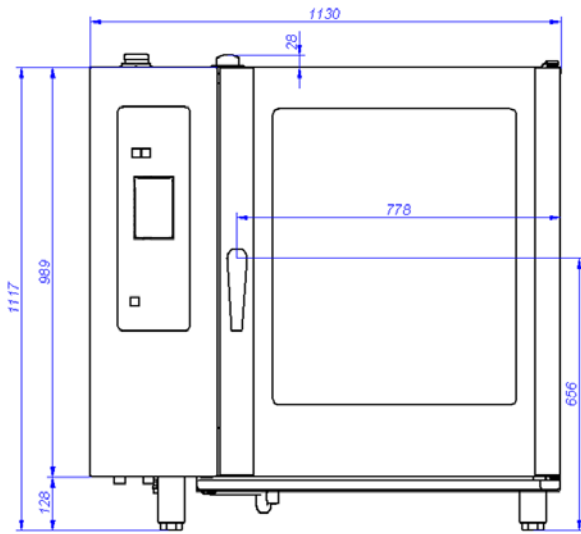
- A: Weichem Wasserzulauf
- B: Hartem Wasserzulauf
- C: Power
- D: Ablassen

APE 201



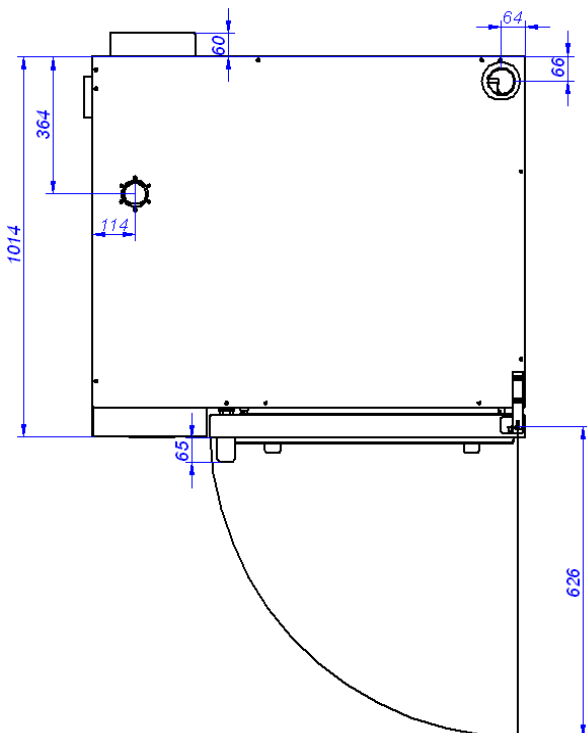
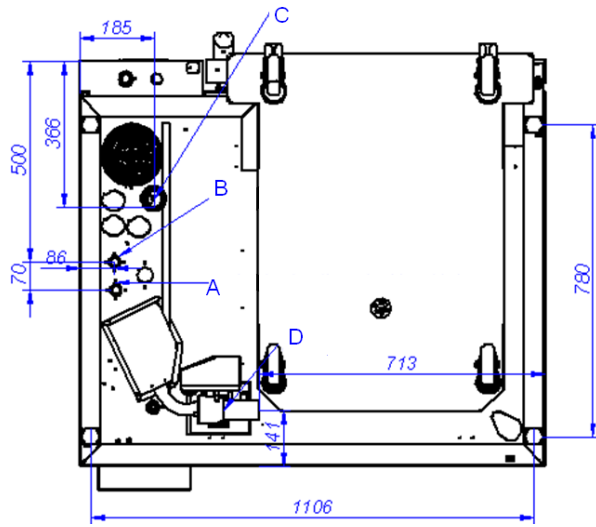
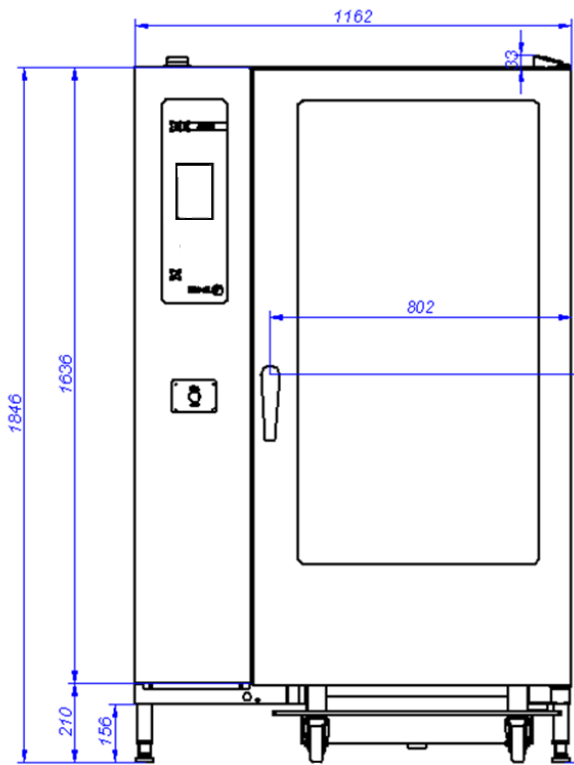
- A: Weichem Wasserzulauf
- B: Hartem Wasserzulauf
- C: Power
- D: Ablassen

APE 102



- A: Weichem Wasserzulauf
- B: Hartem Wasserzulauf
- C: Power
- D: Ablassen

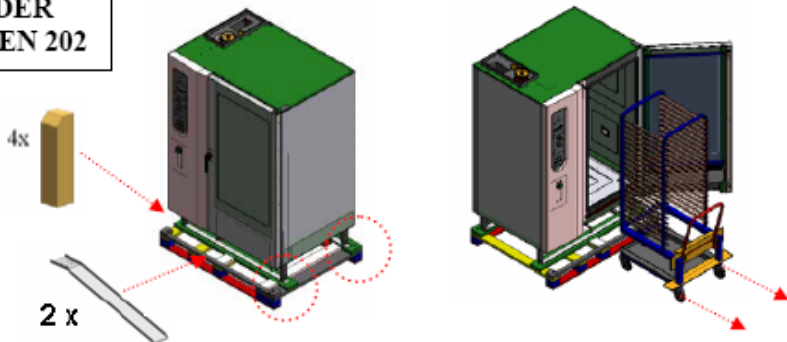
APE 202



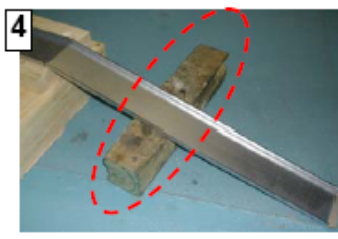
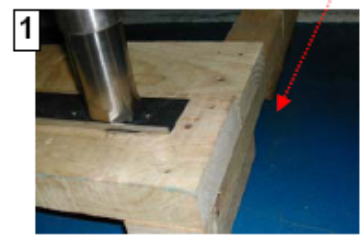
- A: Weichem Wasserzulauf
- B: Hartem Wasserzulauf
- C: Power
- D: Ablassen

PALETTE ANWEISUNGEN ZUM ENTFERNEN

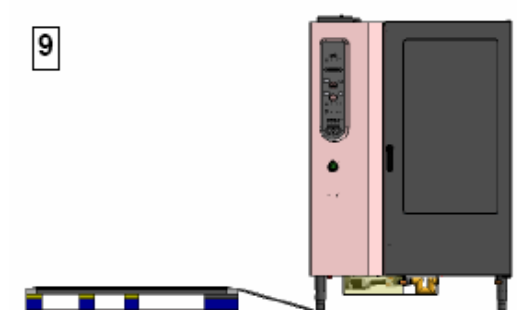
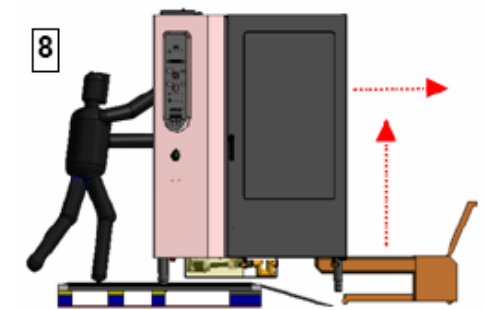
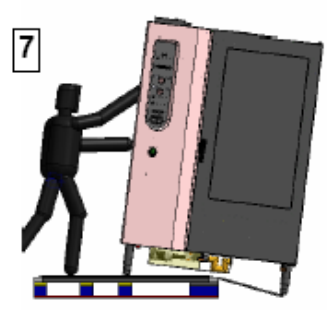
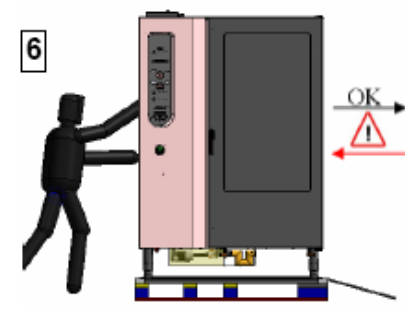
DAS GERÄT VON DER
PALLETTE NEHMEN 202



WERKZEUGE



OIL



MANUEL D'INSTALLATION



MODÈLES : APE 061
APE 101
APE 201
APE 102
APE 202

12044977

CHER CLIENT

Nous vous remercions de la confiance dont vous faites preuve envers notre marque en achetant un appareil à usage professionnel. Nous sommes tout à fait convaincus qu'au fil du temps, vous serez pleinement satisfait de votre achat.

Prenez quelques minutes, approchez-vous de l'appareil muni de ce manuel et « au travail ! » : Les pages remplies de texte sont remplacées par des informations graphiques faciles à comprendre.

Nous vous conseillons cependant d' étudier attentivement ce manuel rédigé par les chefs cuisiniers de FAGOR. Car ce n'est qu'à ce prix qu'il vous sera possible de tirer le meilleur parti des multiples possibilités et avantages que vous offre cet appareil.

Conservez ce manuel à proximité de l'appareil et toujours à portée de main.

Pour finir, nous vous souhaitons beaucoup de succès et une grande satisfaction avec votre nouveau four.



FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.

B\ Santxolopetegi, 22 Aptdo. 17
20560 Oñati (Gipuzkoa/Spain)

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	48
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	49
INFORMATIONS GÉNÉRALES	49
AVERTISSEMENT	49
INFORMATIONS GÉNÉRALES	49
MANUEL D'INSTALLATION	50
DISTANCE MINIMALE	50
INSTALLATION MODÈLES DE TABLE	50
CONNEXION ÉLECTRIQUE	51
RACCORDEMENT EAU	53
RACCORDEMENT DES EAUX USEES.....	53
DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS	54
LES INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE DE PALETTES	60

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il est recommandé de couper l'alimentation en eau et en électricité lors d'arrêts prolongés de l'appareil.

AVERTISSEMENT

Une mauvaise installation, un mauvais réglage, un service ou un entretien inadéquats, de même que la manipulation de l'appareil peuvent entraîner des dommages matériels ainsi que des lésions. Veuillez lire attentivement les instructions de ce manuel avant d'effectuer la mise en service de l'appareil.

Défense de stocker ou d'utiliser des gaz ou des liquides explosifs à proximité de l'appareil. Ne pas introduire de liquides à base d'alcool dans l'appareil.

Ne pas ouvrir brusquement la porte si le four est chaud (risque de brûlures dû à la présence de buées chaudes). **Ne pas** verser de l'eau froide à l'intérieur de la chambre lorsque celle-ci est encore chaude.

Les réparations ou manipulations effectuées par un personnel autre que le SAT (service d'assistance technique) de FAGOR INDUSTRIAL ou un SAT autorisé entraîne la perte de garantie du four.

Exiger que l'installateur du four respecte la CHECK LIST, en vérifiant :

- Le raccordement électrique
- Le raccordement pneumatique
- Le raccordement hydraulique
- Le raccordement des eaux usées
- Les conditions d'installation
- Les conditions des installations
- L'explication à l'utilisateur du fonctionnement général du four (utilisation et entretien)

Cet appareil doit être installé dans un local suffisamment ventilé pour éviter la formation de concentrations inadmissibles de substances nocives pour la santé.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Avant la première mise en service de l'appareil préalablement installé, il est recommandé de nettoyer l'intérieur à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau savonneuse, puis de le mettre en service à vide pendant ½ heure en mode vapeur afin d'éliminer les odeurs propres aux appareils neufs.

Avant de mettre l'appareil en route, vérifiez que le robinet d'eau est ouvert.

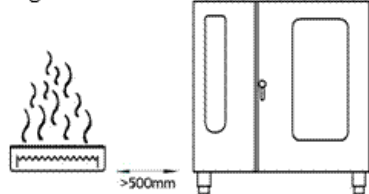
Si le four reste longtemps inutilisé, il est recommandé de fermer le robinet d'arrivée d'eau.

Ouvrez la porte du four avec précaution afin de ne pas vous brûler avec la buée.

MANUEL D'INSTALLATION

DISTANCE MINIMALE

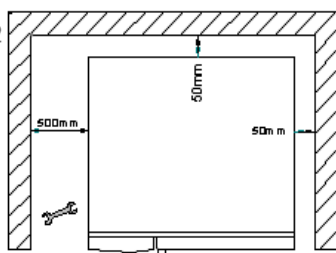
Fig.1



Distance minimum dans le cas de sources de chaleur sur la gauche 500 mm. Fig.1

Attention : Une température ambiante excessive sur le côté gauche de l'appareil peut provoquer l'activation de la déconnexion de sécurité de l'appareil.

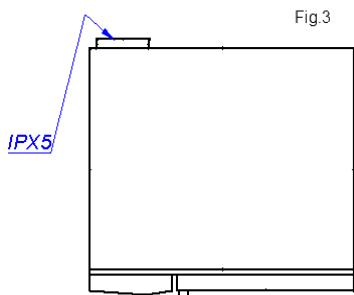
Fig.2



Nous vous conseillons de conserver une distance de 500 mm à gauche de l'appareil afin de pouvoir effectuer les travaux de réparation et d'entretien. Fig.2

En tout cas, l'unité doit maintenir une distance minimale de 50 mm. par rapport aux parois.

Fig.3

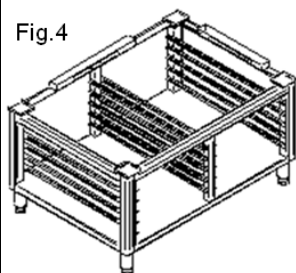


Il est obligatoire d'attacher la plaque IPX5 à la partie arrière des fours. Fig.3

Il est conseillé d'assurer la stabilité des fours.

INSTALLATION MODÈLES DE TABLE

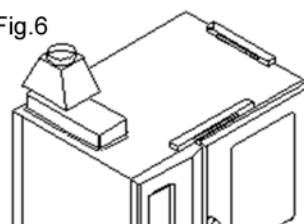
Fig.4



Niveler le bâti horizontalement avant d'y placer le four.

Fig.4

Fig.6



L'appareil doit être nivelé horizontalement.

Fig. 6

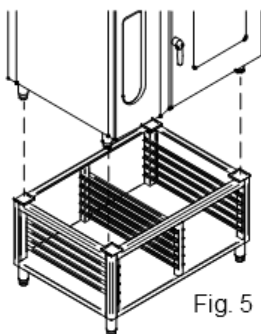


Fig. 5

Poser le four sur le bâti en faisant coïncider les appuis avec les emplacements dont le bâti est muni.

Fig.5

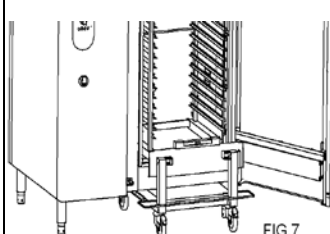


FIG.7

(En option pour le modèle 202)

Le chariot mobile de chargement (en option) doit se placer horizontalement

dans l'appareil. Fig.7

CONNEXION ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique de l'appareil doit toujours être effectué par un **TECHNICIEN AGRÉÉ**.

Il faudra tenir compte des normes légales en vigueur dans chaque pays en matière de raccordements au réseau électrique.

Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique.

Les câbles d'alimentation doivent être souples avec couvercle résistant à l'huile, et ne devrait pas être plus légers que polychloroprène gaine du câble ordinaire ordinaire ou élastomère synthétique équivalent (H05RN-F).

Il est indispensable d'installer un dispositif interrupteur, pour toutes les phases, de 3 mm d'ouverture entre contacts près de l'appareil. Cet interrupteur doit être muni de fusibles.

Il est obligatoire de raccorder l'appareil à la terre, depuis la réglette de raccordements de l'appareil à la prise de terre du réseau électrique.

Le fabricant décline toute responsabilité en ce qui concerne les éventuels dommages provoqués par le non respect de cette prescription.

Pour accéder à la réglette de raccordement électrique de l'appareil, enlevez le panneau latéral de gauche (Fig.8), faites passer le câble sous gaine par le presse-étoupes situé à la base extérieure puis procédez au raccordement comme indiqué sur la réglette.

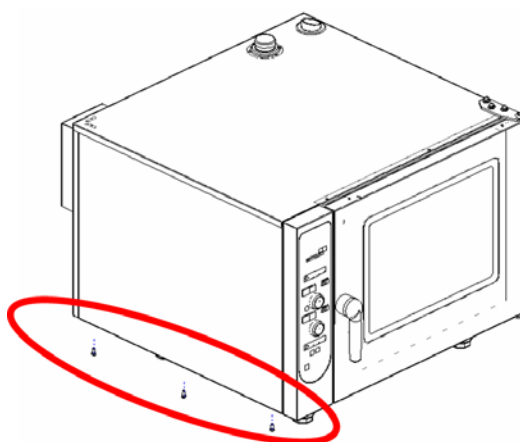


Fig. 8

TRÈS IMPORTANT : Avant de replacer le panneau latéral de gauche, fixez le câble d'alimentation électrique fermement sur le presse-étoupe.

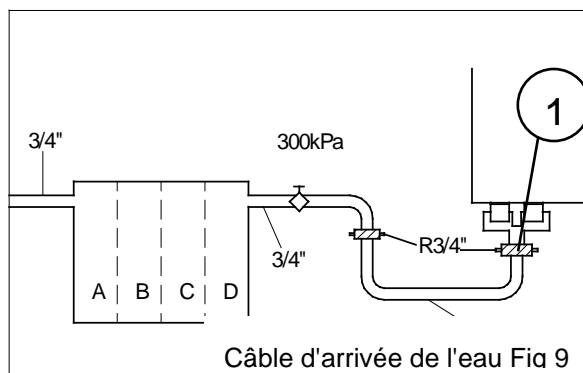
Si plusieurs appareils sont installés en ligne, ils doivent être raccordés entre eux à la terre, par le point prévu à cet effet qui se trouve situé dans le socle de la friteuse, à l'arrière.

SECTION CÂBLE ET VALEUR DES FUSIBLES

TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
400 V 3 N 50-60 Hz	3x2,5 mm ² +N+T	20 A	300 mA
230 V 3 N 50-60 Hz	3x4 mm ² +T	32 A	300 mA
PUISSANCE TOTALE KW			10,2
TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
400 V 3 N 50-60 Hz	3x6 mm ² +N+T	32 A	300 mA
230 V 3 N 50-60 Hz	3x10 mm ² +T	63 A	300 mA
PUISSANCE TOTALE KW			19,2
TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
400 V 3 N 50-60 Hz	3x16 mm ² +N+T	80 A	300 mA
230 V 3 N 50-60 Hz	3x35 mm ² +T	125 A	300 mA
PUISSANCE TOTALE KW			38,4
TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
400 V 3 N 50-60 Hz	3x10 mm ² +N+T	63 A	300 mA
230 V 3 N 50-60 Hz	3x25 mm ² +T	100 A	300 mA
PUISSANCE TOTALE KW			31,2
TENSION ALIMENTATION	SECTION CÂBLE	FUSIBLE INT. GÉNÉRAL	DISPOSITIF DIFFÉRENTIEL
400 V 3 N 50-60 Hz	3x35 mm ² +N+T	125 A	300 mA
230 V 3 N 50-60 Hz	3x70 mm ² +T	180 A	300 mA
PUISSANCE TOTALE KW			62,4

APE 061**APE 101****APE 201****APE 102****APE 202**

RACCORDEMENT EAU



Raccorder uniquement de l'eau potable à l'appareil.

Effectuer le raccordement au réseau d'eau par le point 1 (fig9), en utilisant le câble fourni.

La pression d'arrivée de l'eau doit se trouver entre 200 et 400 kPa (2-4 kg/mm²). Une pression de 250 kPa est conseillée.

L'eau doit posséder les propriétés suivantes :

PH 6,5÷7,5

Chlorures < 150 mg/litre

Concentration de Chlore 0,2÷0,5 mg/litre

Conductivité 400÷1000 µS

Impureté de l'eau Ø < 0,08 mm

Dureté de l'eau 5- 10 °f

Filtres conseillés :

A) Filtre fin.

Si l'eau contient des impuretés telles que du sable, des particules de fer ou des substances flottant sur celle-ci, nous vous conseillons d'utiliser un filtre fin à l'arrivée.

B) Filtre à charbon actif.

Si l'eau contient une grande concentration de chlore supérieure à 0,2 mg/l (ppm) (cette information peut être obtenue auprès de la compagnie des eaux), il est nécessaire d'intercaler un filtre à charbon actif.

C) Installation de recirculation d'osmose.

Lorsque la concentration de chlorures est supérieure à 150 mg/l (ppm) (cette information peut être obtenue auprès de la compagnie des eaux), il faut prévoir une installation de recyclage d'osmose. Dans ce cas-là, tenez compte du fait que la valeur minimum de conductance doit être de 400 µS.

D) Adoucissement de l'eau :

Le traitement de l'eau est conseillé dans les cas où le degré de calcination est élevé (sans charge de chlorure). Systèmes : H+. Échange d'ions ou Kleensteam. Nous vous déconseillons fortement d'utiliser des échangeurs de sodium (comme c'est le cas habituellement pour les lave-vaisselle) à cause des sédiments de sodium et du retard de l'ébullition avec du sel courant.

En ce qui concerne le choix des systèmes de filtre (A, B, C, D) nous vous conseillons le fabricant suivant : BRITA

Avertissement

Tenir compte de l'autocollant indiquant l'arrivée d'eau avant d'effectuer le raccordement.

RACCORDEMENT DES EAUX USÉES

Une mauvaise installation du four peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil. Pour la vidange du four, il est conseillé d'installer le « kit vidange » fourni par le fabricant (fig.12) pour éviter la vapeur sur le réseau d'eau et raccorder la sortie des eaux avec un tuyau à placer sur le caniveau librement.

Il faut respecter les règles de l'art pour l'installation (pente >5% ou 3°)

Pour éviter des condensations sur le panneau arrière du four, les trous du tuyau vertical doivent être placés vers l'extérieur.

Pour bien dimensionner la vidange il faut tenir compte des données suivantes :

- Volume d'eau dégagé : 0,7 l/sec
- Température de l'eau : 65° C

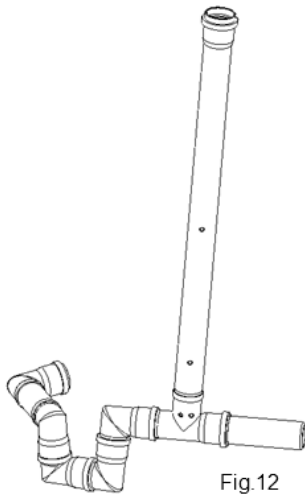


Fig.12

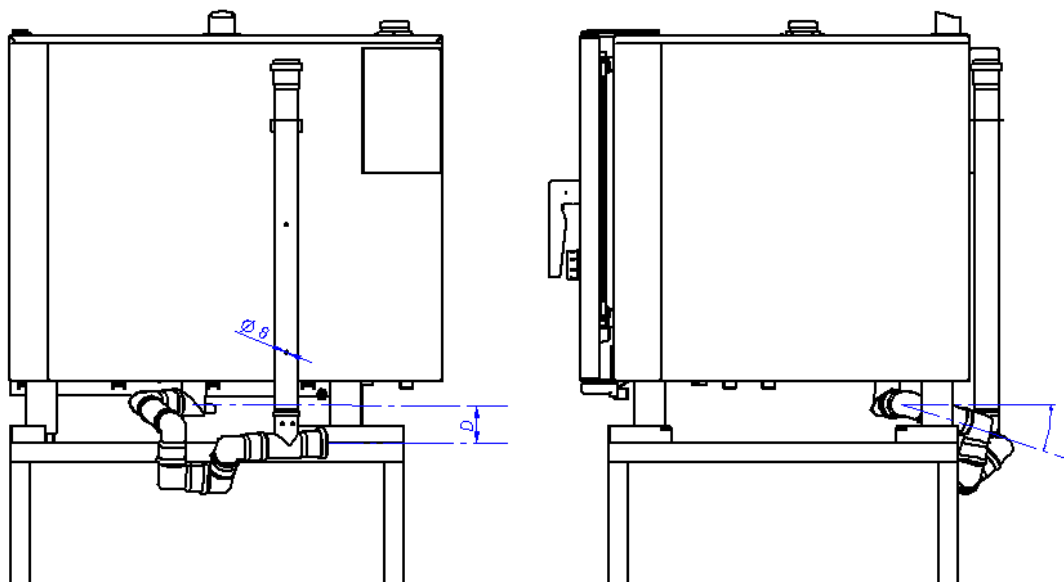


Fig. 13: Modèle 061-101-102

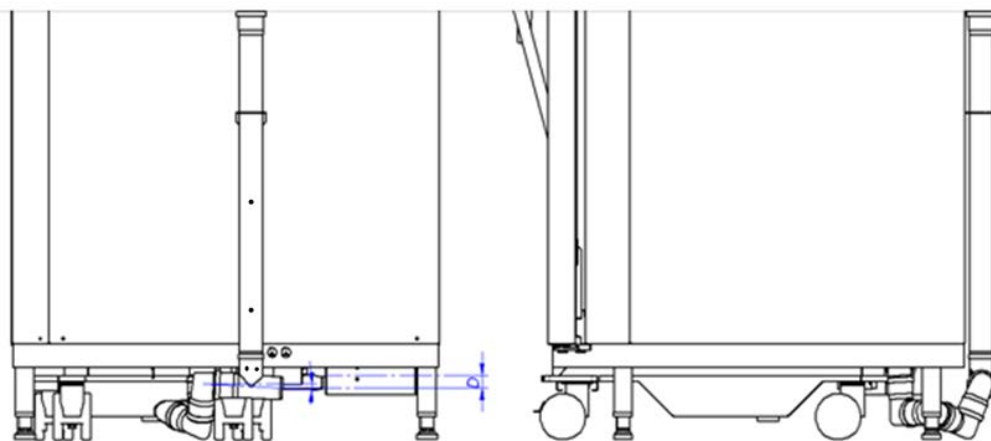
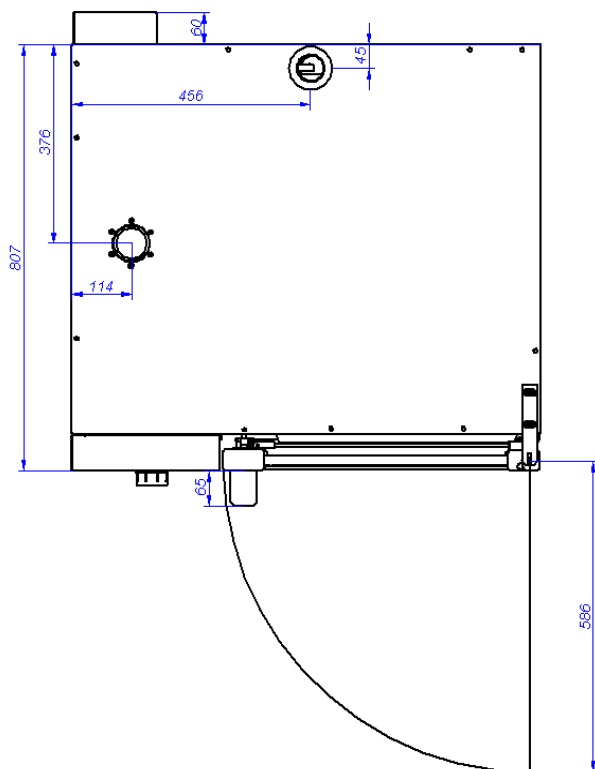
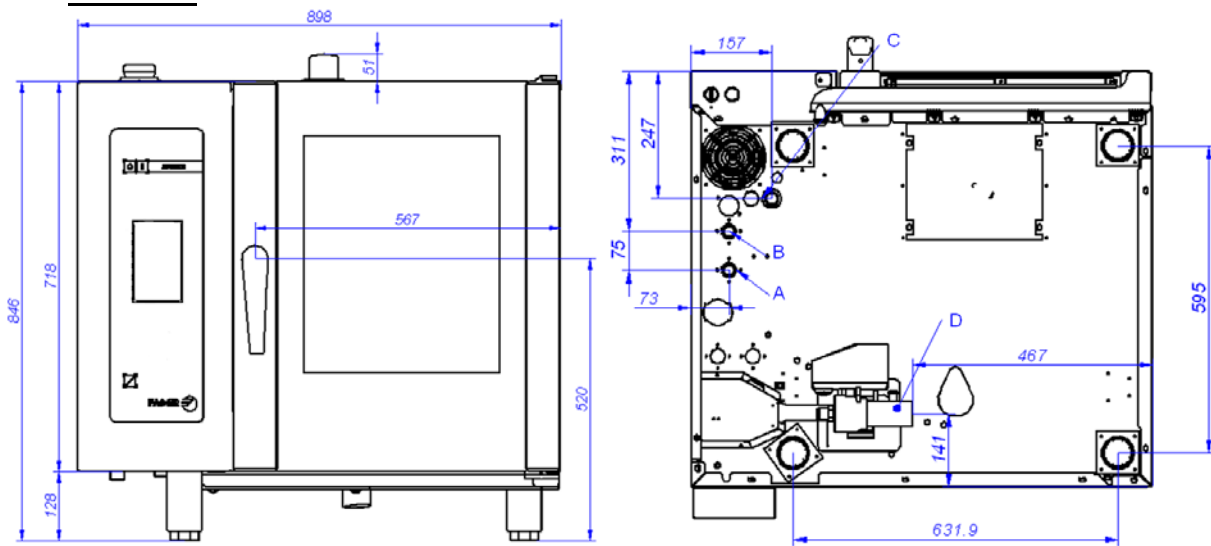


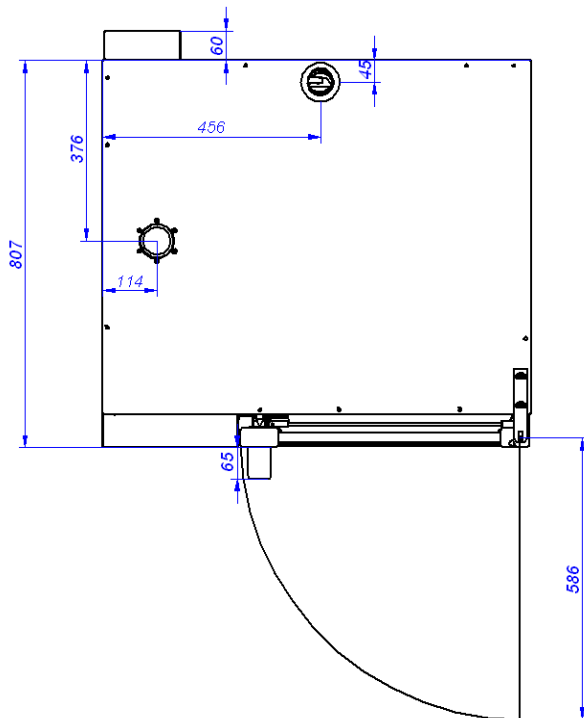
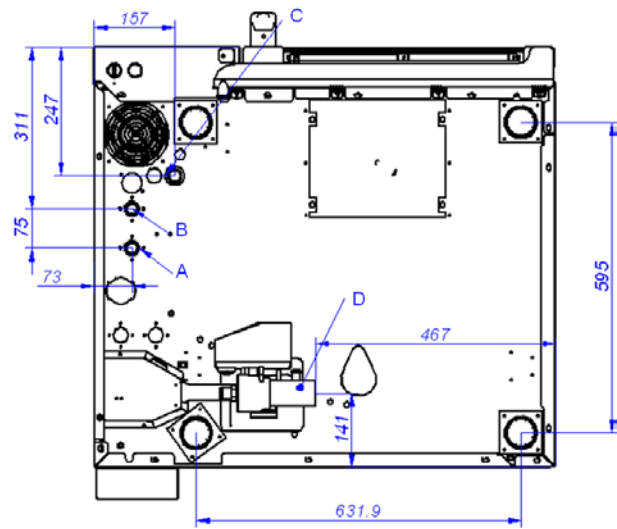
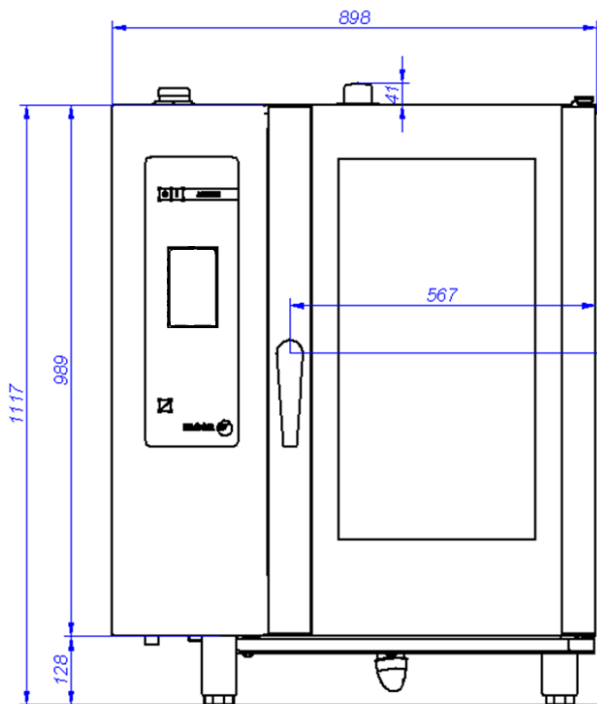
Fig. 14: Modèle 201 und 202

DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS

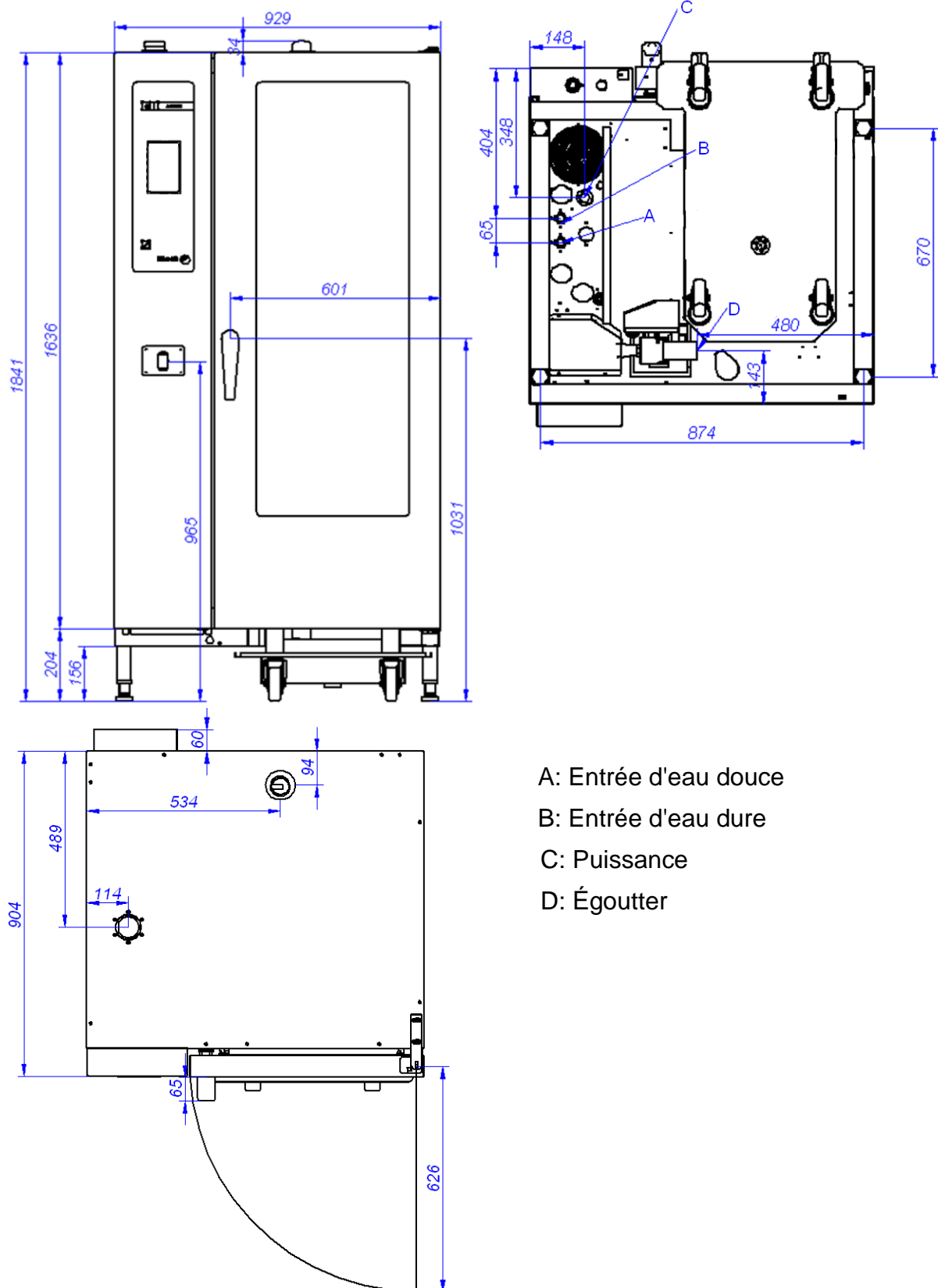
APE 061



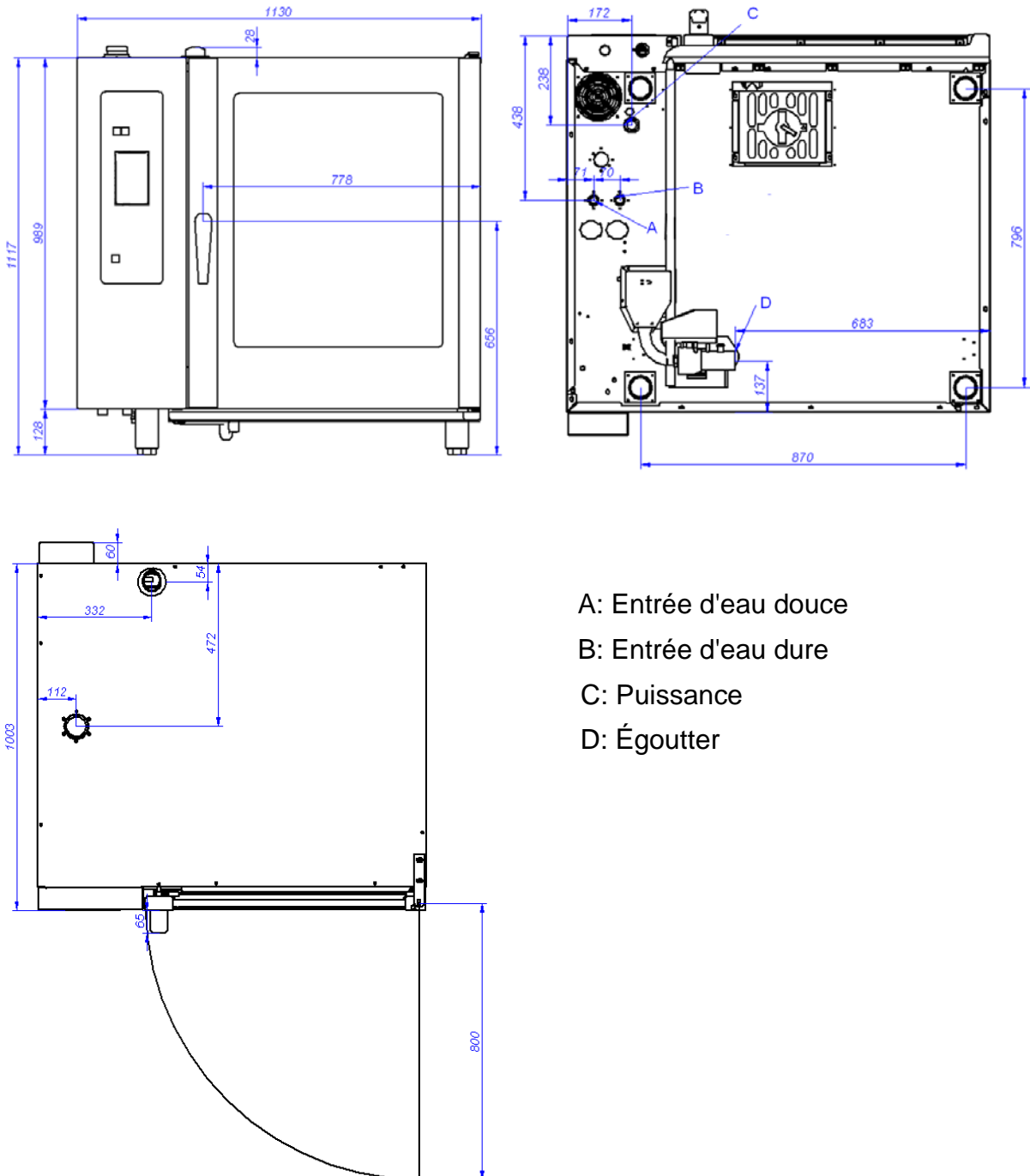
- A: Entrée d'eau douce
- B: Entrée d'eau dure
- C: Puissance
- D: Égoutter

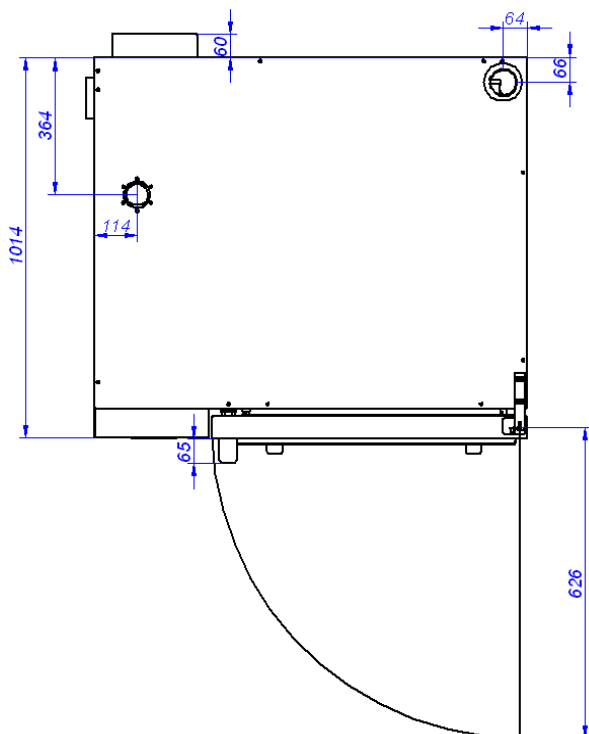
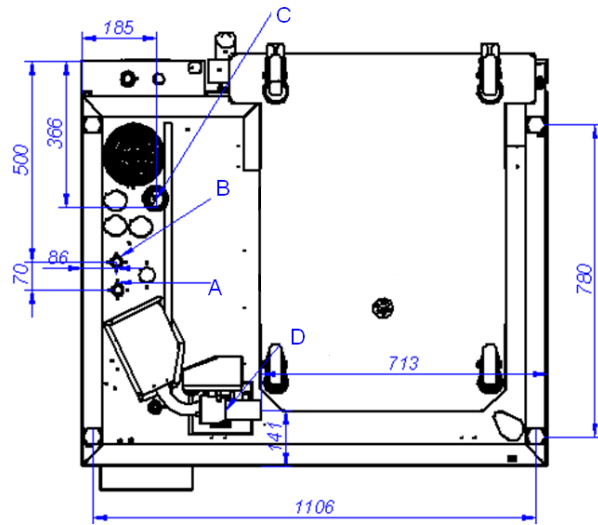
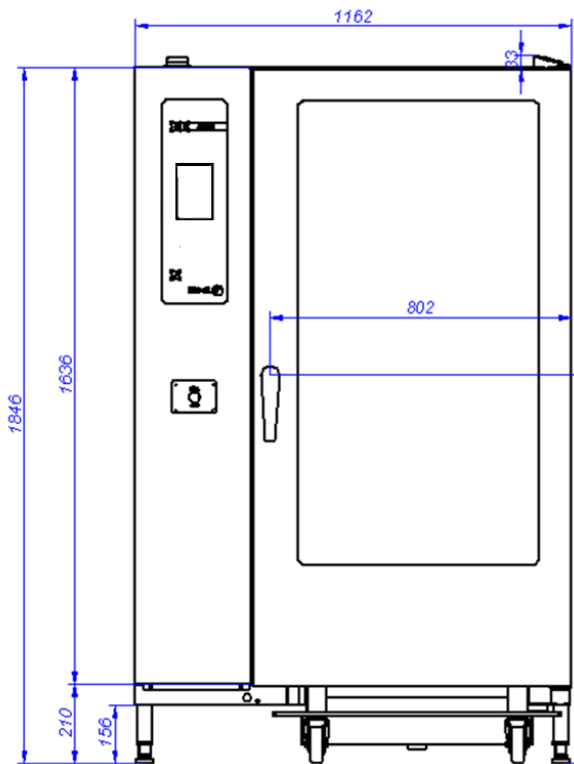
APE 101

- A: Entrée d'eau douce
- B: Entrée d'eau dure
- C: Puissance
- D: Égoutter

APE 201

APE 102

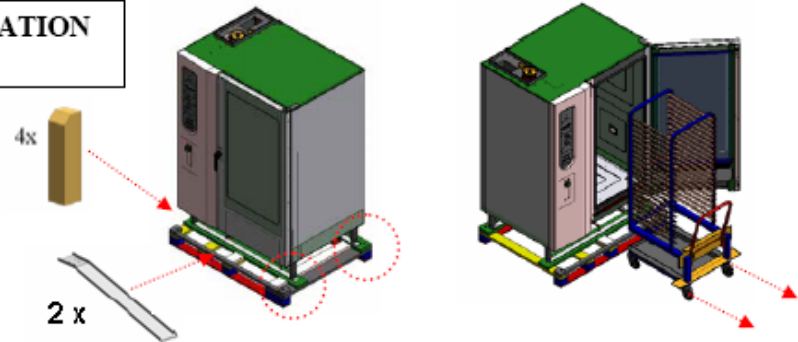


APE 202

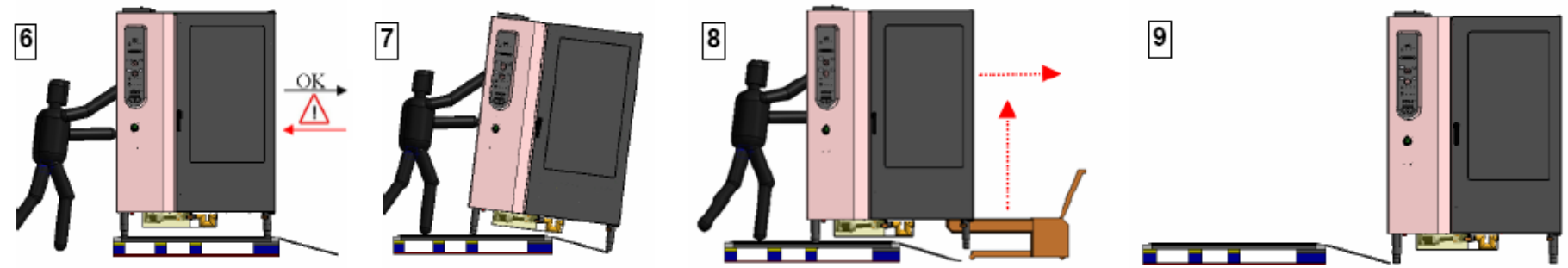
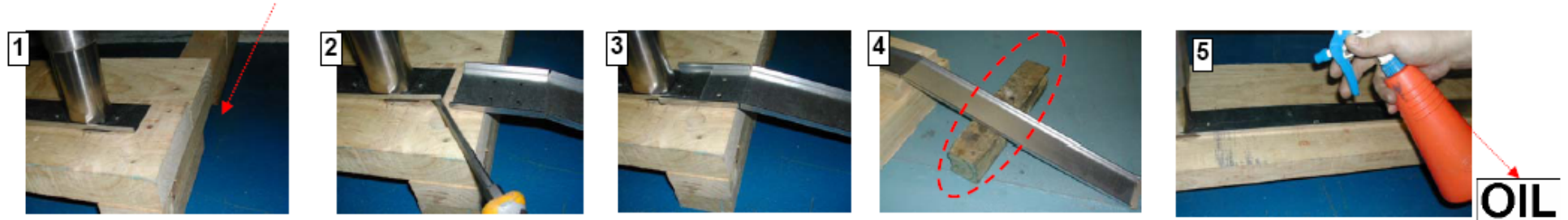
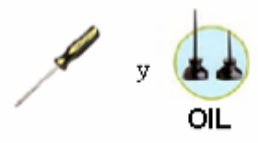
- A: Entrée d'eau douce
- B: Entrée d'eau dure
- C: Puissance
- D: Égoutter

LES INSTRUCTIONS DE DEMONTAGE DE PALETTES

**DÉPALETTISATION
202**



OUTILS



MANUALE DI INSTALLAZIONE



ADVANCE +

MODELLI: APE 061
APE 101
APE 201
APE 102
APE 202

12044977

GENTILE CLIENTE

La ringraziamo per la fiducia mostrata nei confronti della nostra marca per acquistare un apparecchio di uso professionale. Siamo fermamente convinti che, con il trascorrere del tempo, sarà completamente soddisfatto del Suo acquisto.

La preghiamo di prendersi qualche minuto e, con il presente manuale, si avvicini all'apparecchio e "Buon lavoro!": le informazioni grafiche facilmente comprensibili sostituiscono i fogli pieni di testo.

Ciò nonostante, La consigliamo di studiare attentamente il presente manuale redatto dai responsabili di cucina della FAGOR, per ottenere i massimi vantaggi dalle molteplici possibilità che offre l'apparecchio.

ConserVi questo manuale vicino all'apparecchio e in un luogo sempre accessibile.

Infine, Le auguriamo un enorme successo e grandi soddisfazioni con il Suo nuovo forno.



FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.

B\ Santxolopetegi, 22 Apto. 17

20560 Oñati (Gipuzkoa/Spain)

INDICE

INDICE	63
ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA	64
INFORMAZIONE GENERALE	64
AVVERTENZA	64
INFORMAZIONI GENERALI D'USO	64
MANUALE PER L'INSTALLAZIONE	65
DISTANZA MINIMA	65
INSTALLAZIONE DEI MODELLI DA TAVOLO	65
CONNESSIONE ELETTRICA	66
CONNESSIONE IDRICA	68
CONNESSIONE ALLE ACQUE RESIDUALI.....	68
DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI	70
ISTRUZIONI DI RIMOZIONE DEL PALLET	75

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

INFORMAZIONE GENERALE

Se l'apparecchio non è usato per lunghi periodi, si raccomanda di interrompere l'alimentazione idrica ed elettrica.

AVVERTENZA

L'installazione, la regolazione incorretta, il servizio o la manutenzione inappropriata dell'apparecchio così come la sua manipolazione potrebbero provocare dei danni materiali quali eventuali lesioni. Prima di procedere all'avvio dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni di questo manuale.

Non immagazzinare e non usare dei gas o dei liquidi esplosivi vicino all'apparecchio, oppure inserire dei liquidi contenenti alcool all'interno dell'apparecchio.

Mentre il forno è ancora caldo **non** aprire bruscamente lo sportello (pericolo di ustioni a causa dell'esistenza di fumi caldi). **Non** versare dell'acqua fredda, all'interno della camera, quando è ancora calda.

Le riparazioni o manipolazioni effettuate da personale estraneo al SAT (Servizio di Assistenza Tecnica) della FAGOR INDUSTRIAL o dei SAT autorizzati può causare la perdita della garanzia del forno.

Esiga all'installatore del forno di compilare la CHECK LIST, verificando:

- Connessione elettrica
- Connessione Pneumatica
- Connessione Idraulica
- Allacciamento delle acque residuali
- Condizioni dell'installazione
- Condizioni delle installazioni
- Spiegazione all'utente del funzionamento generale del forno (uso e manutenzione)

Questo apparecchio deve essere installato in un ambiente sufficientemente ventilato per evitare la formazione di concentrazioni inaccettabili di sostanze nocive per la salute

INFORMAZIONI GENERALI D'USO

Prima di avviare per la prima volta l'apparecchio già installato, si raccomanda di pulire l'interno con un panno bagnato con acqua saponata e poi avviarlo vuoto per ½ ora sul modo Vapore per eliminare gli odori tipici di un apparecchio nuovo.

Prima di avviare l'apparecchio, verificare se il rubinetto dell'acqua è aperto.

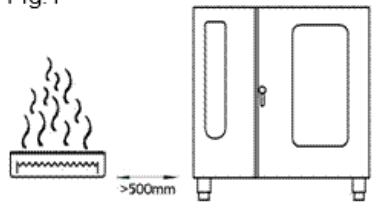
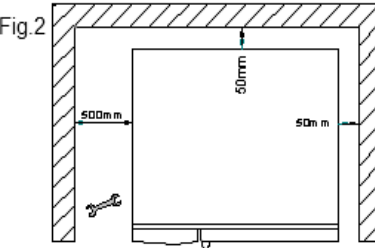
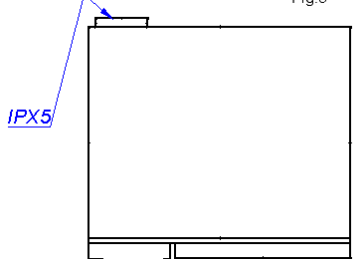
Nel caso in cui il forno non è usato per un lungo periodo, si raccomanda di chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.

Aprire lo sportello del forno con precauzione per evitare di bruciarsi con il vapore.

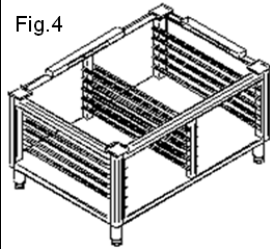
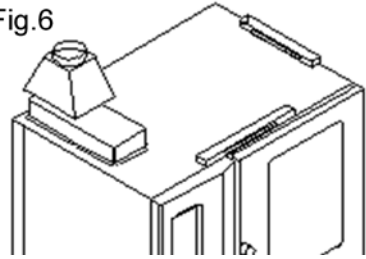
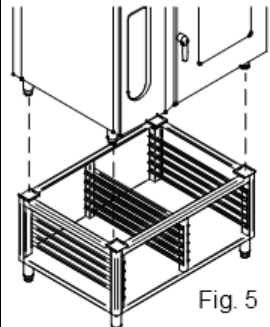
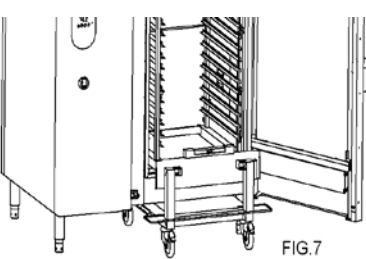
Il forno deve essere posizionato sempre sotto un estrattore di fumi.

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

DISTANZA MINIMA

<p>Fig.1</p> 	<p>Distanza minima nel caso di fonti di calore sul lato sinistro 500 mm. Fig.1</p> <p><u>Attenzione:</u> Una temperatura ambientale eccessiva sul lato sinistro dell'apparecchio può causare l'attivazione del dispositivo di scollimento di sicurezza dell'apparecchio</p>
<p>Fig.2</p> 	<p>Consigliamo di mantenere una distanza di 500 mm sul lato sinistro dell'apparecchio per effettuare eventuali lavori di riparazione e di manutenzione. Fig.2</p>
<p>Fig.3</p> 	<p>È obbligatorio montare la lamiera IPX5 sulla parte posteriore dei forni. Fig.3</p> <p>Si consiglia di assicurare la stabilità dei forni.</p>

INSTALLAZIONE DEI MODELLI DA TAVOLO

<p>Fig.4</p> 	<p>Fig.6</p>  <p>L'apparecchio deve essere livellato orizzontalmente. Fig.6</p>
<p>Fig.5</p> 	<p>Fig.7</p>  <p>(Opzionale nel modello 202)</p> <p>La slitta mobile di carico (opzionale) deve appoggiare nell'apparecchio in posizione orizzontale. Fig.7.</p>

CONNESSIONE ELETTRICA

La connessione elettrica dell'apparecchio deve essere realizzata sempre da un **TECNICO AUTORIZZATO**.

È importante considerare le disposizioni legali vigenti in ogni paese in materia di connessioni alla rete elettrica.

Verificare che la tensione della rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

I cavi di alimentazione devono essere flessibili con cavi resistenti all'olio cover, e non deve essere più leggero di policloroprene ordinaria guaina del cavo ordinario o elastomero sintetico equivalente (H05RN-F).

Vicino all'apparecchio bisogna installare un dispositivo di interruzione di tutte le fasi, con un minimo di 3 mm di apertura fra i contatti. Quest'interruttore sarà dotato di fusibili.

È obbligatorio collegare l'apparecchio a terra, dal blocco di connessione dell'apparecchio alla messa a terra della rete elettrica.

Il fabbricante non si rende responsabile di eventuali danni provocati dall'inadempimento di questo requisito.

Per accedere al blocco di connessione elettrico dell'apparecchio smontare il pannello laterale sinistro (Fig. 8) far passare il cavo flessibile per il premitreccia situato sulla base esterna e collegarlo al blocco così come indicato.

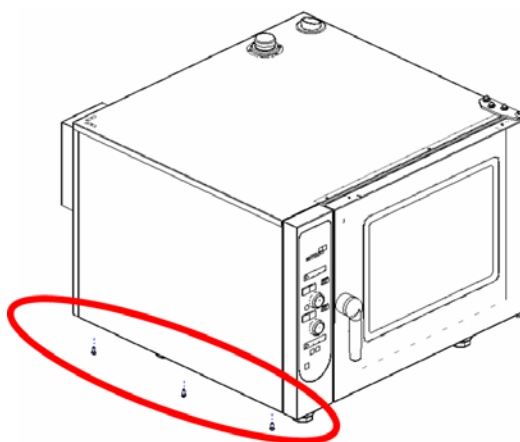


Fig. 8

MOLTO IMPORTANTE: Prima di montare il pannello laterale sinistro fissare bene il tubo di alimentazione elettrica al premitreccia.

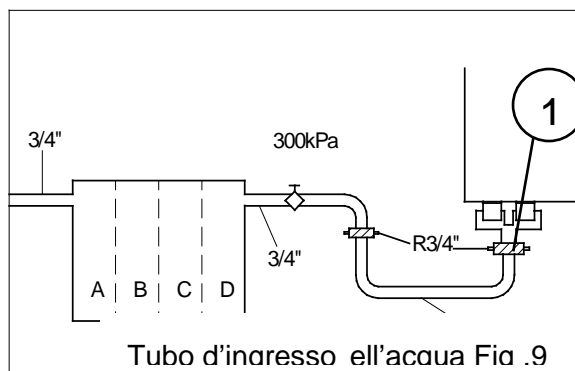
Se si devono installare diversi apparecchi alla linea, dovranno essere collegati fra loro con una messa a terra, nel punto destinato a tale uso, che si trova ubicato sulla base del forno, nella zona posteriore.

SEZIONE TUBO E VALORE DEI FUSIBILI

TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE TUBO	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
400V 3N 50-60Hz	3x2,5mm ² +N+T	16A	300mA
230V 3N 50-60Hz	3x4mm ² +N	32A	300mA
POTENZA TOTALE KW			10,2
TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE TUBO	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
400V 3N 50-60Hz	3x6mm ² +N+T	32A	300mA
230V 3N 50-60Hz	3x10mm ² +N	63A	300mA
POTENZA TOTALE KW			19,2
TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE TUBO	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
400V 3N 50-60Hz	3x16 mm ² +N+T	80A	300mA
230V 3N 50-60Hz	3x35mm ² +N+T	125A	300mA
POTENZA TOTALE KW			38,4
TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE TUBO	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
400V 3N 50-60Hz	3x10mm ² +N+T	63A	300mA
230V 3N 50-60Hz	3x25mm ² +T	100A	300mA
POTENZA TOTALE KW			31,2
TENSIONE ALIMENTAZIONE	SEZIONE TUBO	FUSIBILE INT. GENERALE	DISPOSITIVO DIFFERENZIALE
400V 3N 50-60Hz	3x35mm ² +N+T	125A	300mA
230V 3N 50-60Hz	3x70mm ² +T	180A	300mA
POTENZA TOTALE KW			62,4

APE 061**APE 101****APE 201****APE 102****APE 202**

CONNESSIONE IDRICA



Collegare l'apparecchio solo all'acqua potabile.

Effettuare la connessione alla rete idrica dal punto 1 (Fig 9), usando il tubo fornito.

La pressione di entrata dell'acqua deve essere compresa tra 200 e 400 kPa (2-4 kg/mm²). Si consiglia 250 kPa.

L'acqua avrà le seguenti proprietà:

PH 6.5÷7.5

Cloruri < 150mg/litro

Concentrazione di Cloro 0.2÷0.5 mg/litro

Conducibilità 400÷1000 µS

Impurità dell'acqua Ø < 0.08mm

Durezza dell'acqua 5-10°F

Filtri consigliati:

A) Filtro fine.

Nel caso in cui l'acqua contiene delle impurità come l'arena, le particelle di ferro o delle sostanze galleggianti, si consiglia di usare un filtro fine sull'ingresso.

B) Filtro a carbone attivato.

Nel caso in cui l'acqua contiene un'elevata concentrazione di cloro superiore a 0,2 mg/l (ppm) (quest'informazione può essere ottenuta dalla compagnia dell'acqua) dovrà essere intercalata con un filtro a carbone attivato.

C) Impianto per il ricircolo delle osmosi.

Quando la concentrazione di cloruri supera i 150 mg/l (ppm) (l'informazione può essere ottenuta dalla compagnia dell'acqua), si dovrà prevedere un impianto per il ricircolo delle osmosi. In questo caso bisogna considerare che il valore minimo di conduttanza dovrà essere di 400µS.

D) Decalcificazione dell'acqua:

È consigliato per il trattamento dell'acqua nei casi in cui è noto un elevato grado di calcinazione (senza carico di cloruro). Sistemi: H+. Scambio di ioni o Kleensteam. Sconsigliamo vivamente l'uso di scambiatori di sodioni (come succede di solito nelle lavastoviglie) a causa dei sedimenti di sodio e del ritardo di ebollizione con sale comune.

Nella selezione dei sistemi del filtro (A, B, C, D) consigliamo il fabbricante: BRITTA

Avvertenza Prima della connessione controllare l'autoadesivo che indica l'ingresso dell'acqua.

CONNESSIONE ALLE ACQUE RESIDUALI

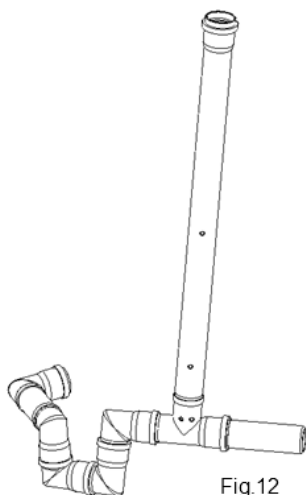


Fig.12

L'errata installazione del forno può causare il funzionamento anomalo dell'apparecchio.

È perciò necessario installare il Kit dello scarico fornito dal costruttore (Fig. 12). Questo scarico deve essere collegato preferibilmente a una griglia o serbatoio aperto.

L'installazione (Fig. 13-Fig. 14) deve essere eseguita in modo tale che l'uscita dello scarico installato sia al di sotto dell'uscita del forno, con una pendenza sufficiente ad assicurarne il drenaggio (>5% o 3°).

Accertarsi che i fori del tubo ascendente siano rivolti verso il lato contrario del pannello posteriore per evitare la formazione di condensa.

Rispettare le dimensioni corrette per il drenaggio:

- Volume di pompaggio del generatore di vapore in un piccolo spazio di tempo: 0,7 l / sec.

- Temperatura media dell'acqua residua: 65 ° C

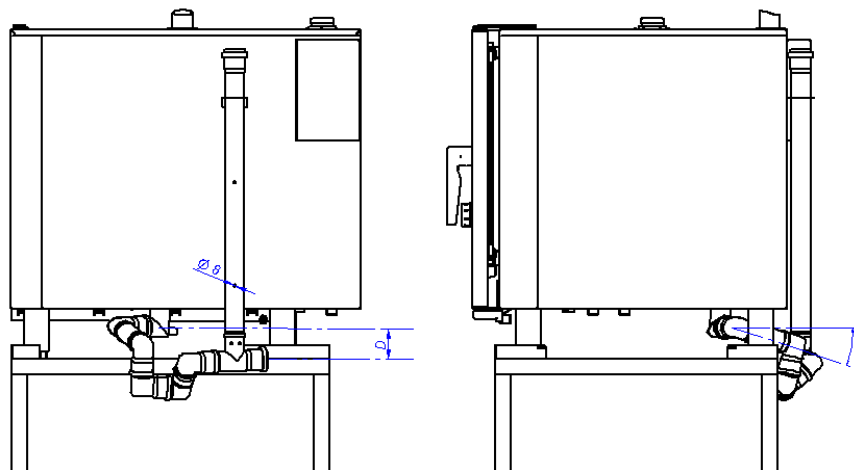


Fig. 13: Modelli da tavolo 061-101-102

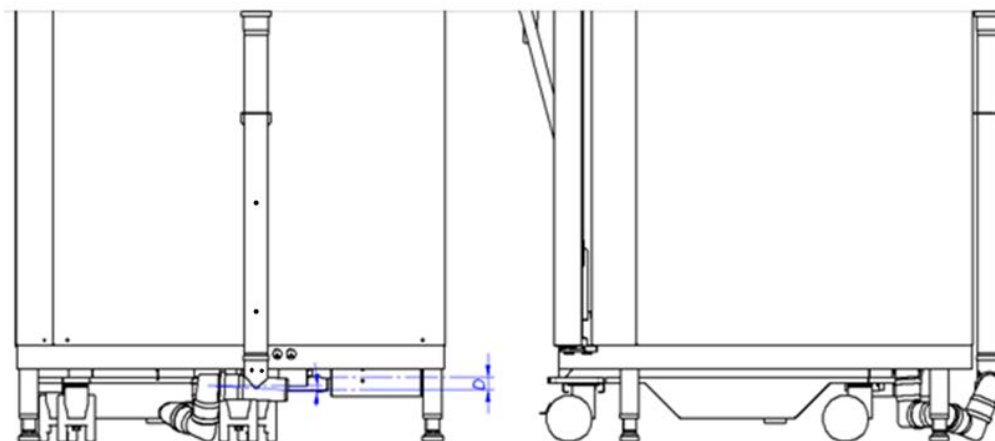
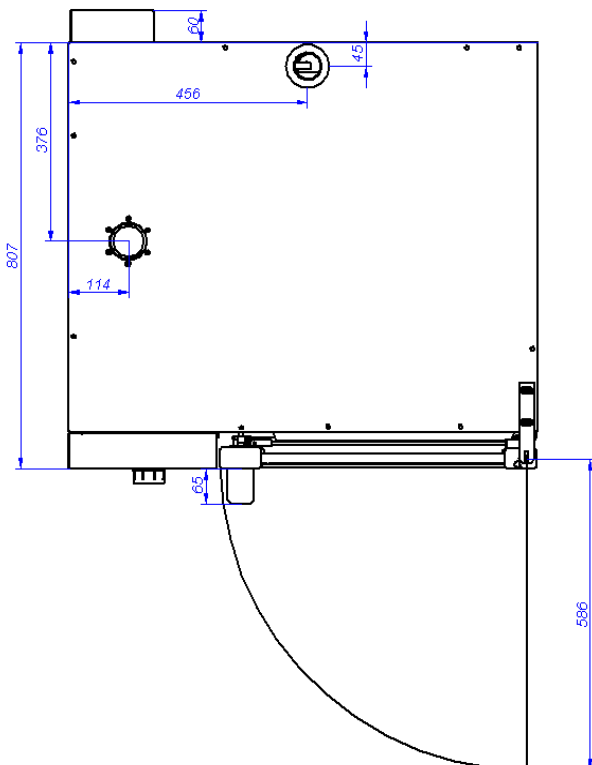
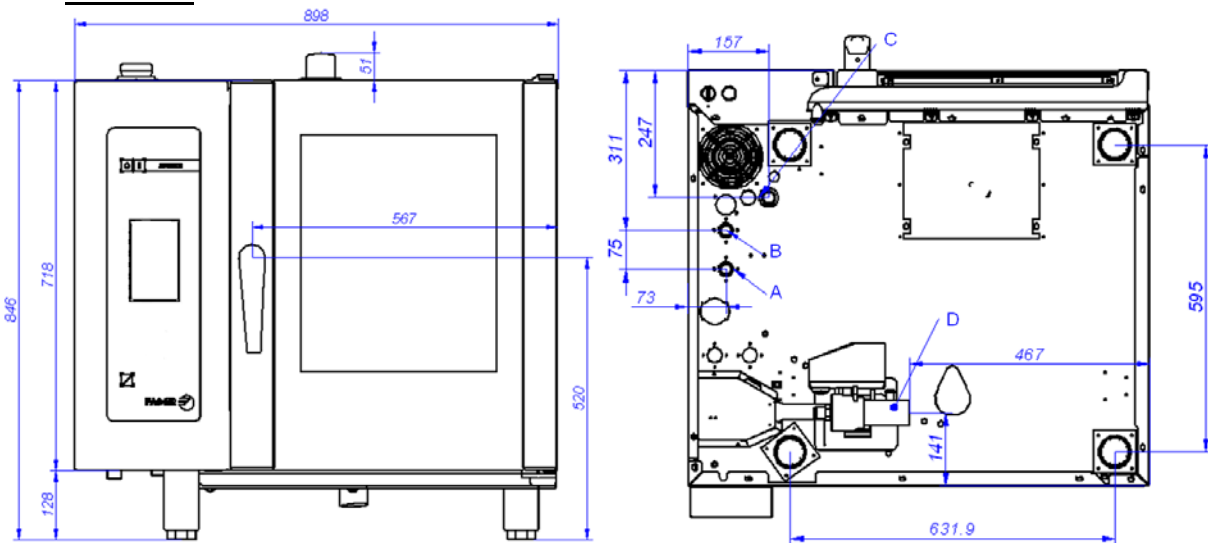


Fig. 14: Modelli 201 e 202

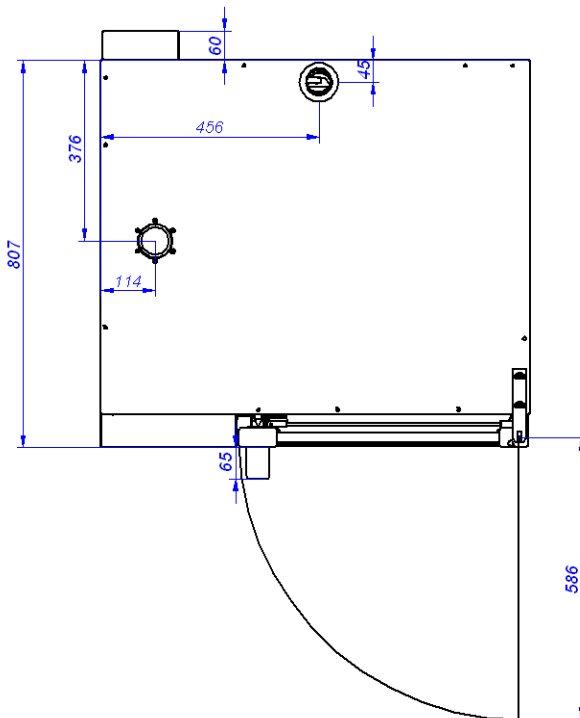
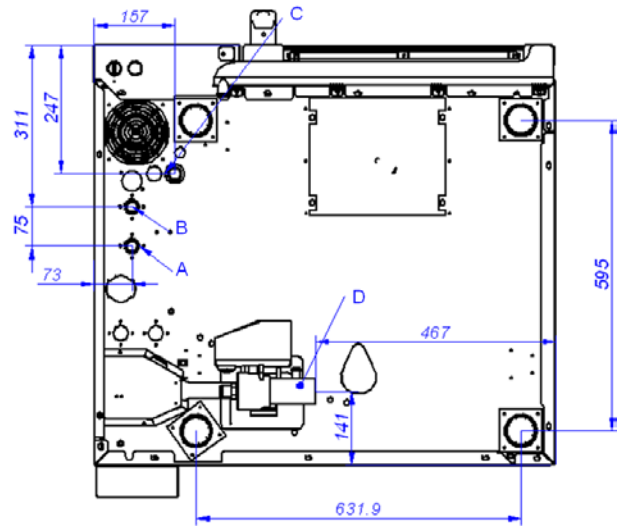
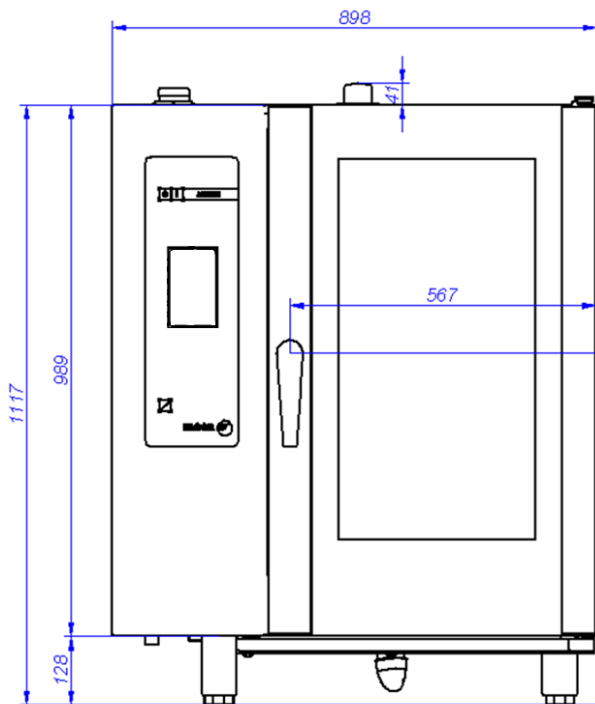
DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI

APE 061



- A: Ingresso dell'acqua dolce
- B: Ingresso dell'acqua dura
- C: Potenza
- D: Scarico

APE 101



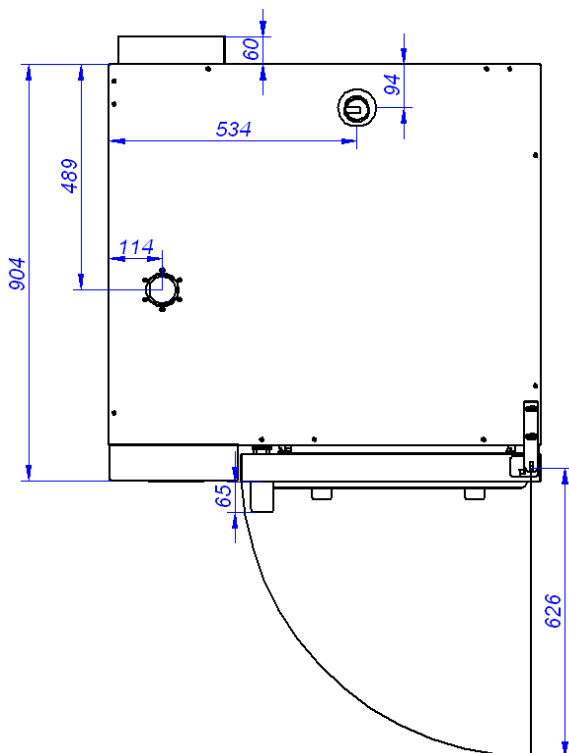
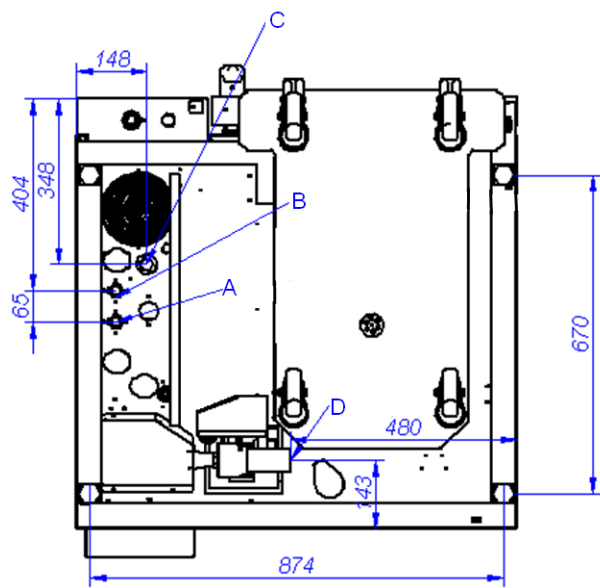
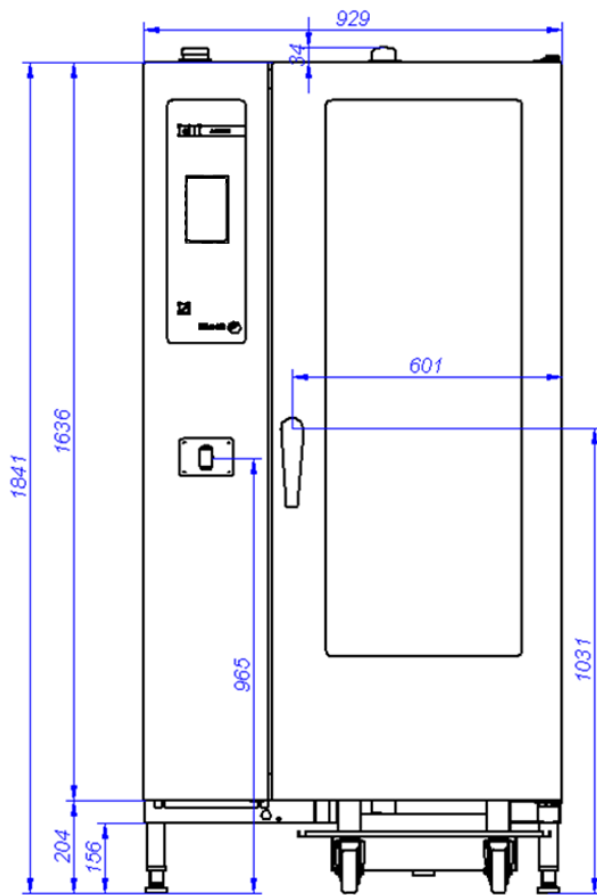
A: Ingresso dell'acqua dolce

B: Ingresso dell'acqua dura

C: Potenza

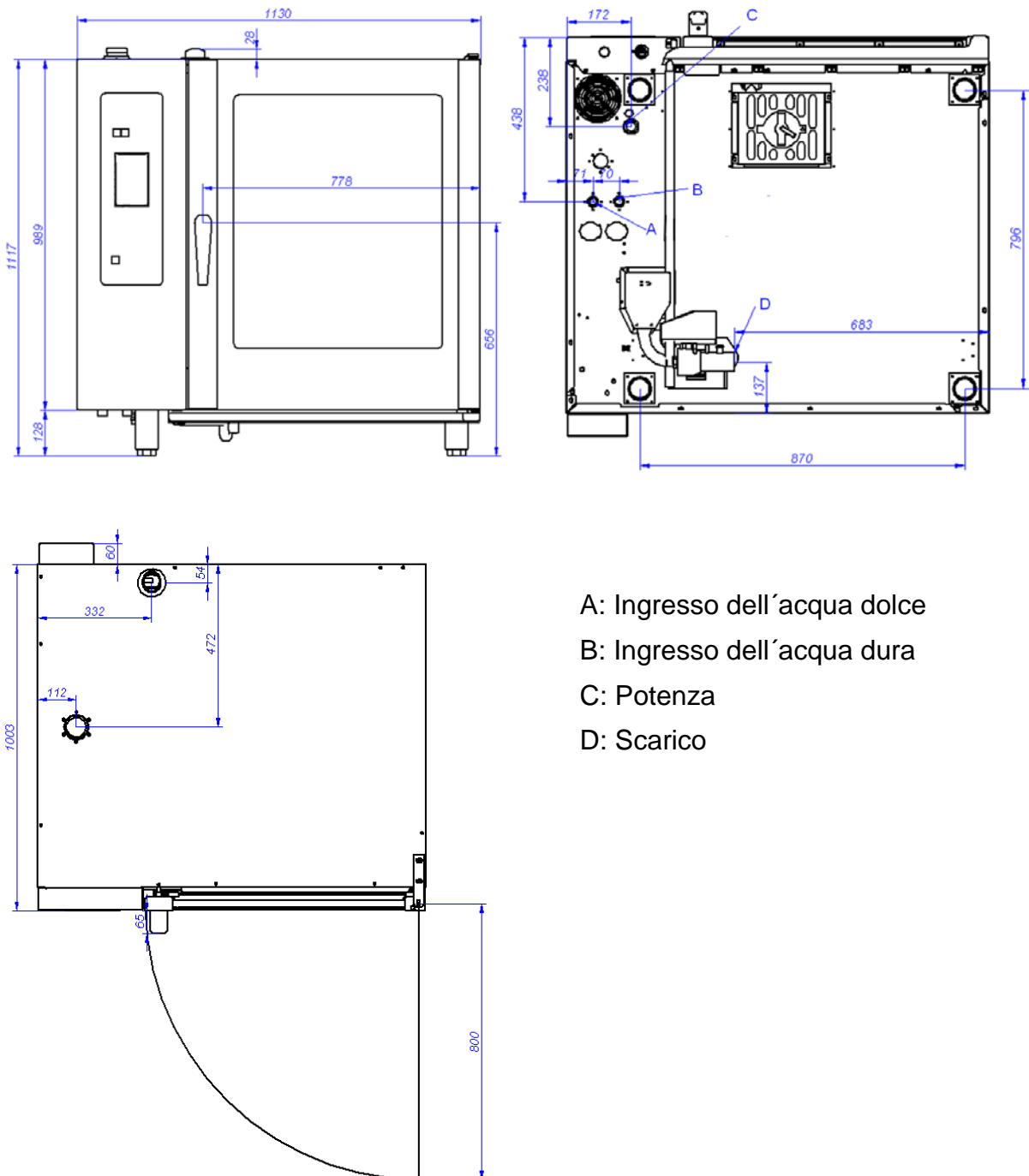
D: Scarico

APE 201

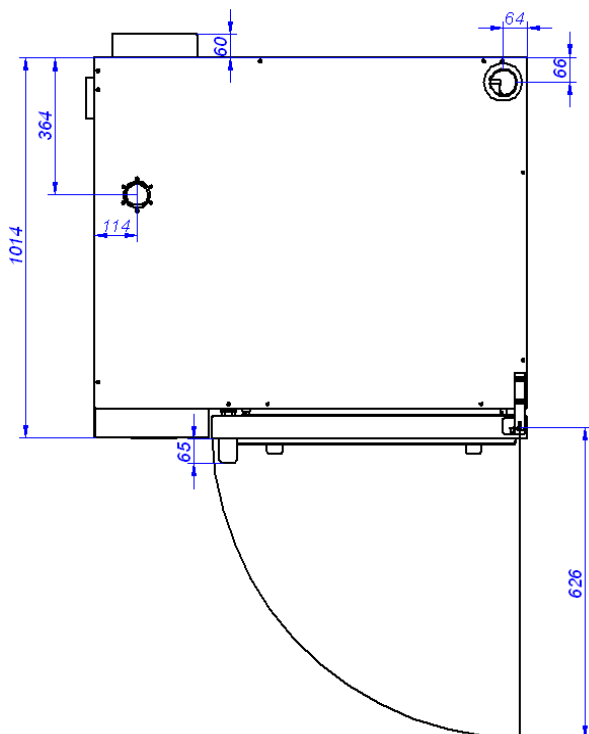
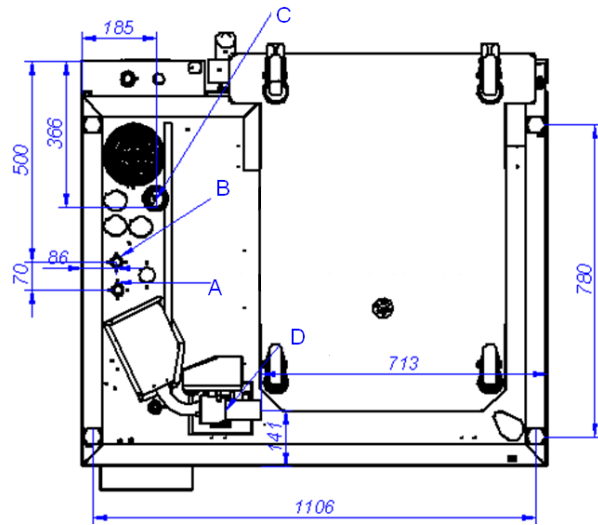
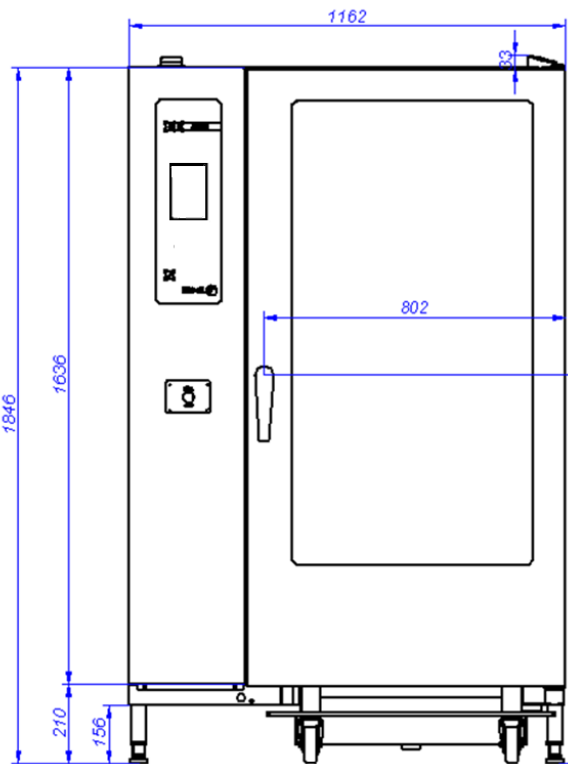


- A: Ingresso dell'acqua dolce
- B: Ingresso dell'acqua dura
- C: Potenza
- D: Scarico

APE 102



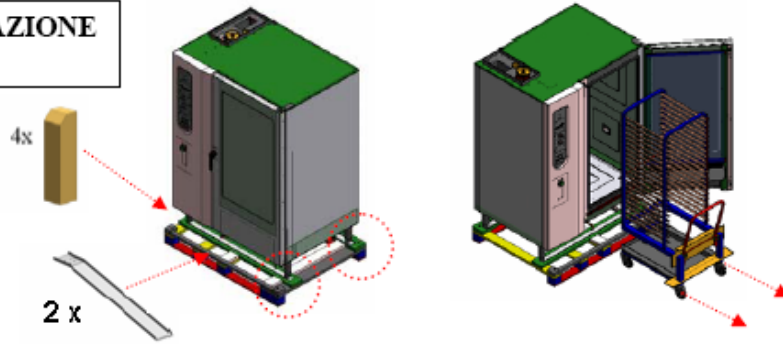
APE 202



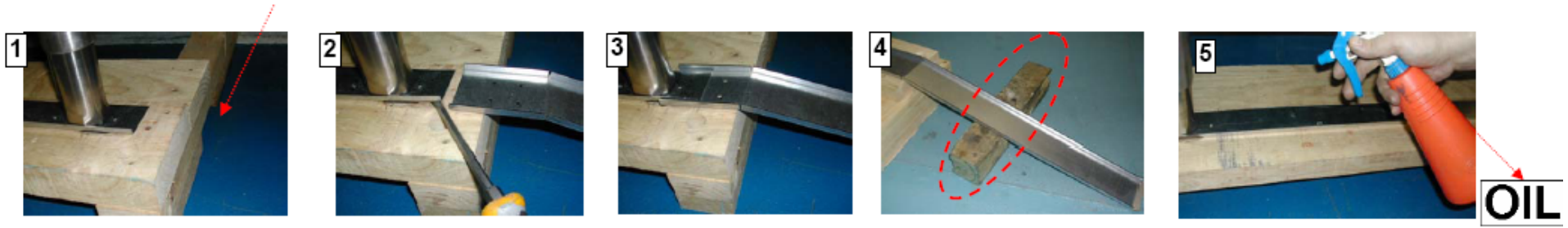
- A: Ingresso dell'acqua dolce
- B: Ingresso dell'acqua dura
- C: Potenza
- D: Scarico

ISTRUZIONI DI RIMOZIONE DEL PALLET

DEPALETTIZZAZIONE
202



UTENSILI



OIL

